



2006

ANNUAL REPORT RAPPORTO ANNUALE

International Activities of the City of Torino
Attività Internazionali della Città di Torino



2006
ANNUAL REPORT RAPPORTO ANNUALE

International Activities of the City of Torino
Attività Internazionali della Città di Torino

© 2007 Città di Torino

Vice Direzione Generale - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali
Settore Relazioni Internazionali

Vice Directorate General - The Mayor's Office and Cultural Services
International Affairs Dept.

10122 Torino (Italy) Via Corte d'Appello 16 - Tel. +39. 011 4437812 Fax +39. 011 4437878
international.affairs@comune.torino.it
www.comune.torino.it/relint

Tutti i diritti riservati / All rights reserved



Si ringraziano tutti gli Assessorati, le Divisioni e i Settori che hanno contribuito alla realizzazione del presente rapporto.

We kindly thank all the Offices, Divisions and Departments which contributed to the drawing up of this report.

Redazione / Editor

Gloria Benincasa

Coordinamento editoriale / Editorial Coordination

Raffaella Scalisi

Fortunata Armocida

Immagini / Pictures

Repertorio fotografico della Città di Torino

Progetto grafico / Design

Segno e Progetto Srl (Torino)

Coordinamento tecnico / Technical Coordination

Gabriella Bocchio

Grafica e Impaginazione / Graphic Design and Desktop Publishing

Giulio Palmieri

Stampa e confezione / Printing and Binding

Arti Grafiche Roccia (Torino)

7	Introduzione	/	Introduction
9	Parte Prima	/	Relazioni Internazionali
	First Section	/	International Affairs
44	Parte Seconda	/	Eventi Culturali
	Second Section	/	Cultural Events
51	Parte Terza	/	Eventi Sportivi
	Third Section	/	Sport Events
63	Parte Quarta	/	Promozione Internazionale
	Fourth Section	/	International Promotion
69	Parte Quinta	/	Fondi Strutturali e Progetti Europei
	Fifth Section	/	Structural Funds and European Projects
75	Appendice	/	Schede Progetti Europei
	Appendix	/	European Projects Details



Ll 2006 è stato un anno straordinario per la ribalta internazionale di Torino. Le settimane olimpiche hanno portato in città un milione e mezzo di visitatori e 10.000 giornalisti provenienti da tutto il mondo, le gare sono state trasmesse in 200 nazioni e alle Cerimonie Ufficiali hanno assistito oltre 3 miliardi di telespettatori.

Le Olimpiadi della Cultura sono state considerate dal CIO le migliori della storia e dopo l'evento Olimpico la città è stata ancora all'attenzione del mondo con la nomina a Capitale Mondiale del Libro assegnata dall'UNESCO, i Mondiali di Scherma, le Olimpiadi degli Scacchi e Terra Madre, l'incontro internazionale delle comunità del cibo che ha portato a Torino 9.000 persone da 150 nazioni. Oltre a questi eventi, i tradizionali appuntamenti come La Fiera Internazionale del Libro e il Salone Internazionale del Gusto, che hanno avuto rispettivamente 300.000 e 170.000 visitatori.

Anche la crescente affluenza di delegazioni ufficiali testimonia il nuovo ruolo di Torino nella geografia internazionale. Oltre 1000 delegati sono stati accolti dal Comune, al di fuori dei grandi eventi e delle settimane olimpiche, per conoscere il modello Torino di pianificazione strategica e urbanistica, di rilancio culturale e turistico. I visitatori sono aumentati del 50% dal 2001 al 2005 arrivando a 3,5 milioni; l'anno olimpico chiude con 5 milioni di turisti e ottime prospettive di crescita.

In questi anni la Città ha inoltre compiuto una profonda trasformazione urbanistica con la rigenerazione di oltre tre milioni di mq di spazi dismessi e la riconversione economica verso terziario, tecnologie innovative, design.

The year 2006 was an extraordinary brilliant year for Torino's international visibility. The Olympics attracted one million and a half visitors and 10,000 reporters from worldwide, the competitions being broadcasted in 200 countries, while the official ceremonies were followed by more than 3 billion television spectators.

The Cultural Olympiads were considered by IOC the best ever organised event of that kind. Even in the post-Olympic period, the city is still drawing international attention due to the title of World Book Capital awarded by UNESCO, and the organisation of the Fencing World Championships, the Chess Olympiads and Terra Madre – the world meeting of food communities which brought to Torino 9,000 people from 150 different countries. In addition to that, a mention goes to the traditional events held in the city, such as the International Book Fair and the Salone Internazionale del Gusto, boasting 300,000 and 170,000 visitors, respectively.

The growing interest of official visiting delegations from foreign countries is to be seen as a sign of the new role Torino has come to play on the international stage. More than 1,000 delegates, wishing to have an insight into Torino's scheme for strategic and urban planning, and tourist and cultural revival, were welcomed by the City Council in periods other than the Olympic or big events time. The number of visitors increased by 50% from 2001 to 2005 getting to 3,5 million people; the Olympic year ends with 5 million visitors, with great perspectives of growth.

Moreover, the city has undergone a deep urban transformation in these years, following to the regeneration of more than three million abandoned square meters, which were recovered to new economic activities in the tertiary sector, innovative technologies, and design.

Elementi che rendono Torino sempre più competitiva e in grado di attrarre attività. In questo quadro le relazioni internazionali contribuiscono a migliorare il posizionamento di Torino all'estero e l'Amministrazione cittadina, insieme agli altri soggetti pubblici e privati, lavora per realizzare progetti di rilievo internazionale in rete con altre città e territori. La Città, che conta una percentuale di stranieri residenti pari al 9% sul totale della popolazione con 150 nazionalità rappresentate, lavora infatti da anni per stringere alleanze all'estero, favorendo così lo sviluppo di relazioni economiche e culturali e di progetti solidali verso il sud del mondo.

Questo rapporto, giunto alla sua terza edizione, è il frutto di un coordinamento interno all'Amministrazione sul tema dell'internazionalizzazione avviato dal Settore Relazioni Internazionali nel 2004. Uno strumento utile per presentare in maniera completa le attività internazionali della Città nel 2006: un anno d'oro per Torino sul piano internazionale, grazie ai giochi Olimpici e non solo.

These are the elements making Torino a more and more competitive city, able to be economically attractive for new investors. Within this frame, the international relations did contribute to improve the ranking of Torino; the City, alongside with other public and private actors, firmly claims its capacity to develop action plans by working within a network encompassing different cities and territories. As a matter of fact, the City, which counts a percentage of resident foreigners of 9% of the overall population representing 150 nationalities, has been working for years to build up alliances abroad, in order to favour the establishment of economic and cultural relationships and to carry out solidarity projects in the Southern countries of the world.

This report, issued for the third successive year, derives from the coordination of different municipality branches on the issue of internationalisation, launched by the International Affairs Department in 2004. It is undoubtedly an effective tool to present the whole set of international activities undertaken by the City during a one-year period, namely concerning 2006, a real golden age for Torino as for its international appeal, thanks to the Olympics and much more.

“Fusione di classicismo e romanticismo. Esplosione di sogni e di passione. Torino, una città *always on the move*.”

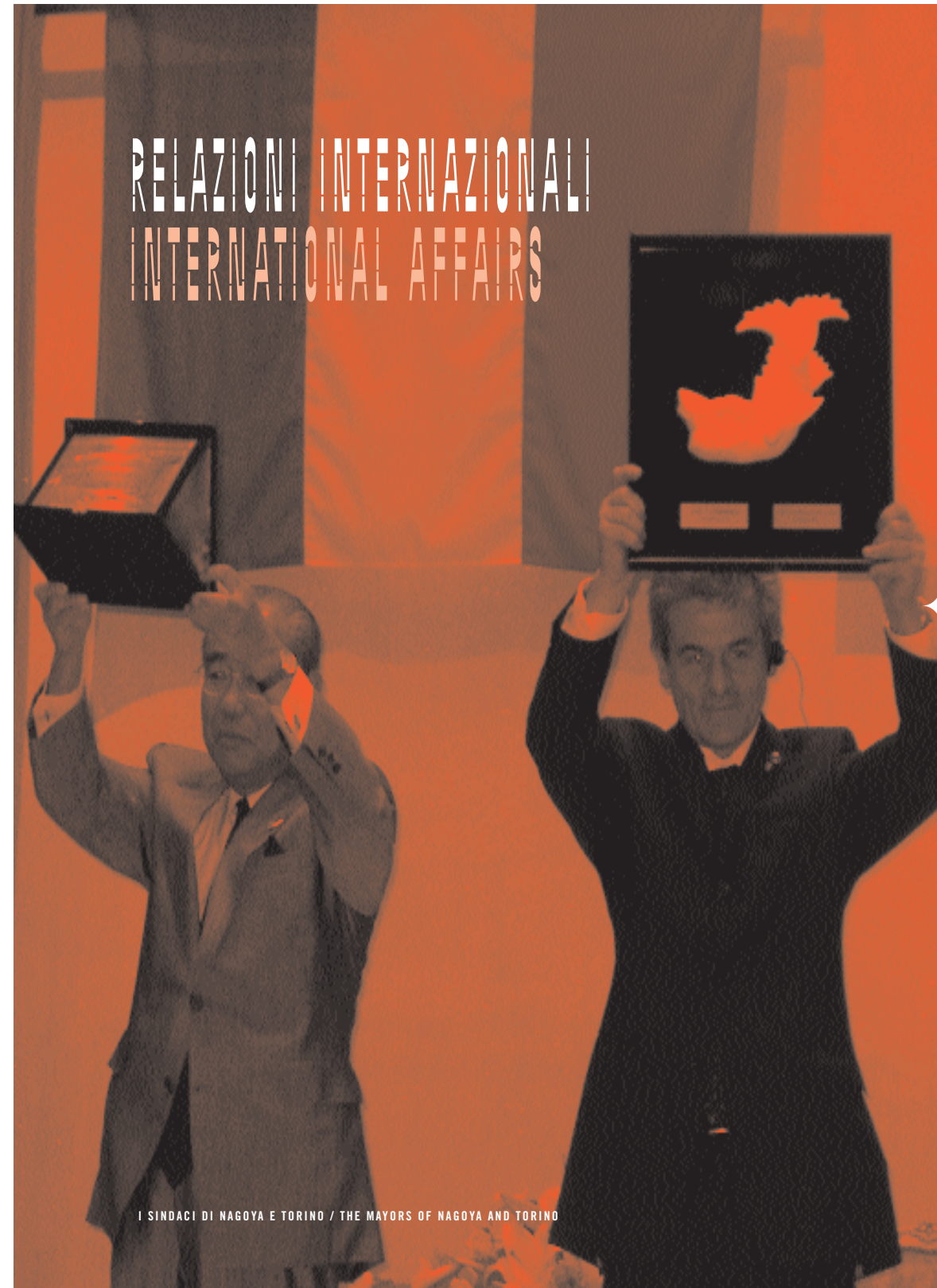
Chen Zhenggao

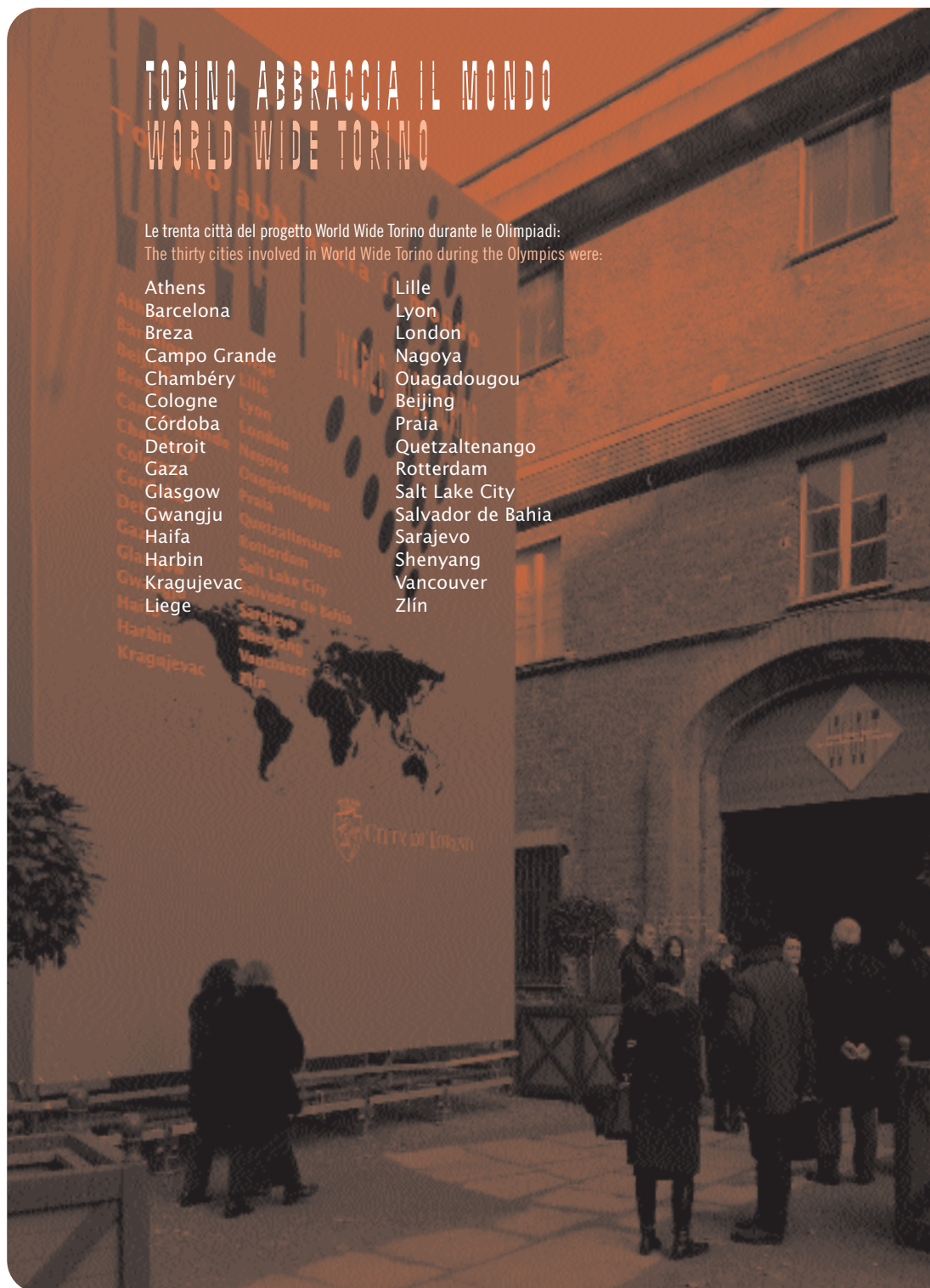
Sindaco di Shenyang, Cina

“Fusion of classicism and romanticism. Ebullition of passion and dream. Torino, a city *always on the move*.”

Chen Zhenggao
Mayor of Shenyang, China

RELAZIONI INTERNAZIONALI INTERNATIONAL AFFAIRS





TORINO ABBRACCIA IL MONDO WORLD WIDE TORINO

Le trenta città del progetto World Wide Torino durante le Olimpiadi:
The thirty cities involved in World Wide Torino during the Olympics were:

Athens	Lille
Barcelona	Lyon
Breza	London
Campo Grande	Nagoya
Chambéry	Ouagadougou
Cologne	Beijing
Córdoba	Praia
Detroit	Quetzaltenango
Gaza	Rotterdam
Glasgow	Salt Lake City
Gwangju	Salvador de Bahia
Haifa	Sarajevo
Harbin	Shenyang
Kragujevac	Vancouver
Liege	Zlín

L'ESPOSIZIONE WORLD WIDE TORINO DELLA CAVALLERIZZA REALE PER TORINO 2006
WORLD WIDE TORINO EXHIBITION AT THE ROYAL STABLE FOR TORINO 2006

Le Olimpiadi sono state anche l'occasione per rafforzare le relazioni internazionali. La Città di Torino ha invitato le città amiche durante le settimane olimpiche coinvolgendole in un grande progetto di promozione. Un'idea sperimentata nel 2001 con *Città in Progetto* – che aveva portato a Torino le esperienze di sviluppo urbano di Bilbao, Glasgow, Barcellona, Stoccolma, Monaco – e nel 2005 con l'iniziativa *Future Cities*, che aveva permesso a cinque città (Nagoya, Vancouver, Lione, Londra, Manchester) di presentare i loro progetti strategici per il futuro.

In occasione dell'evento olimpico, Torino ha voluto sottolineare nuovamente l'importanza del dialogo internazionale ed è nato il progetto World Wide Torino. Trenta città da tutto il mondo si sono raccontate attraverso video, immagini, materiali informativi ed eventi in uno spazio allestito presso la Cavallerizza Reale e concepito sia come percorso espositivo sia come luogo di relazioni. Inaugurato il 9 febbraio, WWT ha accolto decine di delegazioni ufficiali provenienti da tutto il mondo. I Sindaci e gli Assessori delle trenta città protagoniste hanno partecipato agli eventi: l'eredità olimpica è stata al centro dei dibattiti dedicati ad Atene, Barcellona e Salt Lake City; i Giochi come motore dello sviluppo in quelli dedicati a Pechino, Vancouver, Londra; la storia, l'architettura e la cultura nelle esperienze di Harbin, Lione, Lille, Zlín, Glasgow, Rotterdam, Shenyang; l'auto nel dibattito dedicato a Detroit, Kragujevac e Nagoya; la cooperazione decentrata e il dialogo culturale negli eventi dedicati a Campo Grande e Salvador de Bahia, Ouagadougou, Praia e Capo Verde, Gaza e Haifa, Sarajevo. Inoltre, degustazioni di cucine da tutto il mondo, proiezioni cinematografiche e musica, hanno creato un clima cosmopolita e festoso. World Wide Torino ha ottenuto un grande successo di pubblico, con oltre 15 mila visitatori e circa 100 mila brochure distribuite.

The Winter Olympics have also been the occasion to strengthen international relations. The City of Torino invited its friend cities to take part to a great promotional initiative, from an idea already experienced twice in the past, namely in 2001 with a project called *Cities in Project*, when Torino shared the experience of urban development of Bilbao, Glasgow, Barcelona, Stockholm, and Munich, and in 2005 with the project *Future Cities*, when five cities – Nagoya, Vancouver, Lyon, London, and Manchester – were invited to Torino to present their strategic plans for the future.

On the occasion of the Olympic Games, Torino was willing to underline the importance of international dialogue and this was the aim of World Wide Torino. Thirty cities from all over the world presented themselves to the Olympic public through videos, pictures, promotional materials and events at the Royal Stable, where a dedicated area was fitted out, designed to be perfect for both exhibitions and meetings. Inaugurated on February, 9th, WWT welcomed tens of delegations coming from worldwide. The Mayors and Deputy Mayors from the thirty cities in the spotlight took part in the events: the debates opened by Athens, Barcelona and Salt Lake City focused on the Olympic legacy, while for Beijing, Vancouver and London the Games were considered as for their thrust to development; history, architecture and culture were the core of the presentations proposed by Harbin, Lyon, Lille, Zlín, Glasgow, Rotterdam, and Shenyang; the debates involving Detroit, Kragujevac and Nagoya focused on the automotive sector; finally, the representatives of Campo Grande and Salvador de Bahia, Ouagadougou, Praia and Cape Verde, Gaza and Haifa, and Sarajevo outlined the importance of decentralised cooperation and cultural dialogue. Moreover, the organisation of tasting of international cuisine, movie showing and music events contributed to enhance the joyful, cosmopolitan atmosphere of those days. World Wide Torino was largely successful, boasting more than 15,000 visitors and about 100,000 brochure distributed.

Forte di questo risultato la Città ha rinnovato il progetto per l'anno che vede Torino Capitale Mondiale del Libro con Roma (aprile 2006 - aprile 2007). È stato allestito all'interno di Atrium uno spazio World Wide Torino dedicato alle città amiche, coinvolgendo anche le altre Capitali Mondiali del Libro. Le città sono questa volta rappresentate attraverso video, immagini e fiabe, ma soprattutto attraverso la Biblioteca delle Città Amiche. Alle città estere è stato infatti chiesto di raccontarsi attraverso i libri, indicando una lista di opere che, per ambientazione, autore o tema, fossero in grado di rappresentarle. Lo spazio è arricchito da un programma di eventi fatti di incontri con autori, dibattiti, performance e proiezioni. Il programma è stato inaugurato il 20 ottobre dalla Capitale del Libro 2004, Anversa, con la presentazione del progetto dei "poeti cittadini". Nagoya (26 ottobre) ha proposto una dimostrazione di calligrafia shodo in occasione dell'anniversario del gemellaggio con Torino. L'evento dedicato a Colonia (30 ottobre) ha coinvolto gli scrittori Margherita Giacobino e Stefan Weidner, protagonisti di "Scrittori in Trasferta", il progetto di scambio di scrittori tra le due città gemellate. Il 29 novembre è stata invece la volta di Zlín, città ceca del cinema sede di Bat'a, con una selezione di pubblicità e immagini d'epoca a cura dello Zlín Film Festival. Ultimo appuntamento, la due giorni dedicata alla Capitale Mondiale del Libro 2005, Montreal, e ai suoi scrittori (30 novembre-1 dicembre). Nel 2007, la programmazione proseguirà con: Lione, Atene, Madrid, Barcellona, Liegi, Alessandria d'Egitto, Lille e Colonia.

Starting from this positive outcome, the City decided to extend WWT project through the whole period of Torino World Book Capital with Rome (April 2006 - April 2007). World Wide Torino area has been fitted out at the Atrium function centre in order to showcase both its friend cities and the past World Book Capitals, which are all presented through videos, images, fairy-tales, and above all the Library of Friend Cities. As a matter of fact, the foreign cities were asked to introduce themselves through books, namely by indicating a list of literary works representing them best for settings, authors, and topics. WWT area is further enriched with a busy schedule of meetings, debates, performances and projections.

The project was launched on October, 20th with a presentation on "city poets" by 2004 World Book Capital, Antwerp.

On the occasion of the first anniversary of its twinning with Torino (October, 26th), Nagoya proposed a demonstration of shodo writing.

The event dedicated to Cologne (October, 30th) involved the writers Margherita Giacobino and Stefan Weidner, as the protagonists of the project *Writers in Residence*, aimed at the exchange of writers between the two twinned cities.

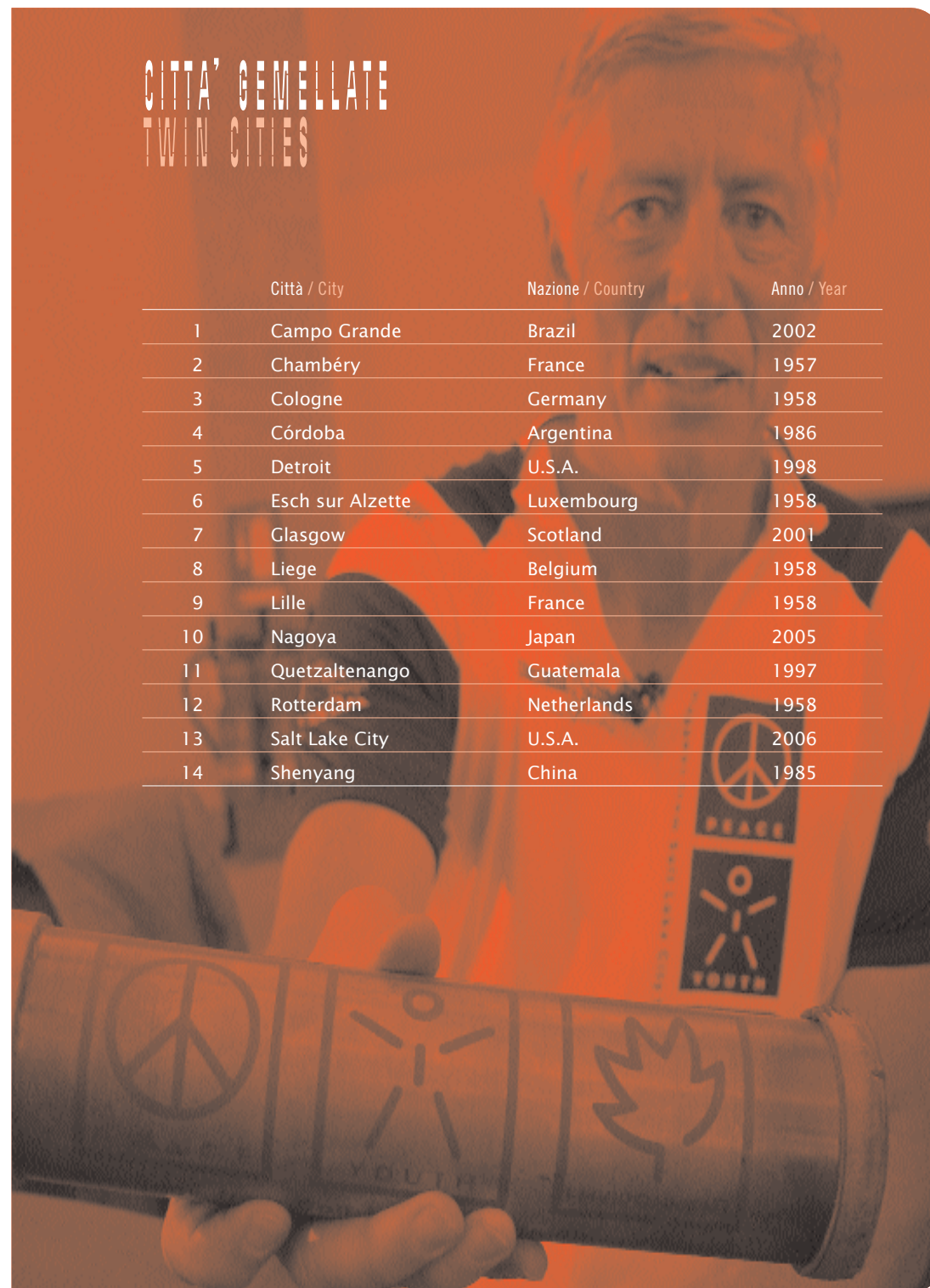
On November, 29th Zlín, the Czech city well known both for film-making and Bat'a industry, presented an interesting selection of vintage and advertising videos from Zlín Film Festival.

Last but not least, two days were entirely dedicated to Montreal, as 2005 World Book Capital, and its writers (November 30th, December 1st).

In 2007, WWT schedule will continue with: Lyon, Athens, Madrid, Barcelona, Liège, Alexandria, Lille and Cologne.

CITTA' GEMELLATE TWIN CITIES

	Città / City	Nazione / Country	Anno / Year
1	Campo Grande	Brazil	2002
2	Chambéry	France	1957
3	Cologne	Germany	1958
4	Córdoba	Argentina	1986
5	Detroit	U.S.A.	1998
6	Esch sur Alzette	Luxembourg	1958
7	Glasgow	Scotland	2001
8	Liege	Belgium	1958
9	Lille	France	1958
10	Nagoya	Japan	2005
11	Quetzaltenango	Guatemala	1997
12	Rotterdam	Netherlands	1958
13	Salt Lake City	U.S.A.	2006
14	Shenyang	China	1985



IL MESSAGGIO OLIMPICO DI PACE DEL SINDACO DI SALT LAKE CITY
THE OLYMPIC PEACE MESSAGE OF THE MAYOR OF SALT LAKE CITY



GLASGOW

CITTÀ EUROPEE

CHAMBÉRY

Torino e Chambéry sono gemellate dal 1957. Nel corso di cinquanta anni, i rapporti di collaborazione si sono sviluppati in particolare in ambito culturale e museale. Chambéry è stata ospite di World Wide Torino durante le Olimpiadi di Torino 2006.

COLONIA - ESCH SUR ALZETTE - LIEGI - LILLE - ROTTERDAM - TORINO

Il 3 luglio 1958 a Liegi è stato firmato un accordo di gemellaggio plurimo (ring of twinned cities) fra sei città in rappresentanza dei 6 paesi fondatori della C.E.E.. Tale accordo trovò fondamento nello spirito di solidarietà esistente tra le città coinvolte, nel forte senso di appartenenza alla comunità europea e nelle affinità in numerosi settori, quali l'economia, la storia e la cultura. Oggi esistono contatti e relazioni soprattutto con Rotterdam (marketing e rigenerazione urbana), Colonia (cultura), Lille (promozione e cultura). Tutte le città sono state coinvolte nel progetto olimpico World Wide Torino e nel 2006, in collaborazione con il Goethe Institute di Torino e l'Istituto Italiano di Cultura a Colonia è stato realizzato un progetto, intitolato "Scrittori in Trasferta", di scambio di scrittori tra Torino e Colonia, che ha visto coinvolti l'autore tedesco Stefan Weidner e la romanziera torinese Margherita Giacobino.

GLASGOW

Tra Glasgow e Torino, gemellate nel 2001, esistono importanti collaborazioni nel campo della rigenerazione urbana e della riconversione industriale. Nel corso del 2006 è proseguita la collaborazione nell'ambito del progetto "INTERURBAN 2006" realizzato dalle compagnie The Working Party (Glasgow) e Stalker Teatro (Torino). L'attività pluriennale di "INTERURBAN" si è conclusa con la produzione e la presentazione di due spettacoli, *L'Opera dei Figuranti* e *Memories of Earth*, presentati a Torino nel febbraio 2006 durante le Olimpiadi Invernali (Glasgow ha anche preso parte

EUROPEAN CITIES

CHAMBÉRY

Torino and Chambéry have been twin cities since 1957. Over fifty years, their relations have developed with particular reference to cultural and museum activities. Chambéry was one of the guest cities in World Wide Torino during Torino 2006 Winter Olympics.

COLOGNE - ESCH SUR ALZETTE - LIEGE - LILLE - ROTTERDAM - TORINO

On July, 3rd 1958 a multilateral twinning agreement known as "the ring of twinned cities" was signed in Liege among six cities representing the 6 EEC founding countries. The agreement stemmed from the spirit of solidarity developed in the cities involved, from a strong feeling of belonging to the European Community and close affinities in numerous fields, such as economy, history and culture. Nowadays, contacts and relationships exist above all with Rotterdam (marketing and urban regeneration), Cologne (culture), and Lille (promotion and culture). All the cities were involved in World Wide Torino, and a project called "Writers in Residence" was run with Cologne in 2006 in collaboration with the Goethe Institute of Torino and the Italian Institute of Culture in Cologne. The goal was to foster a real writers exchange between Torino and Cologne, in which German author Stefan Weidner and Turinese novelist Margherita Giacobino took part.

GLASGOW

As twin cities since 2001, Glasgow and Torino have been collaborating on several projects in the fields of urban regeneration and industrial reconversion. The collaboration within the "INTERURBAN 2006" project, realised by The Working Party (Glasgow) and Stalker Teatro (Torino) theatre companies, was pursued over the whole 2006. The long-lasting activity of "INTERURBAN" ended up with the production of two shows, *L'Opera dei Figuranti* and *Memories of Earth*, on stage in Torino on February 2006 during the Olympic Winter Games – Glasgow was also invited to participate in

al progetto World Wide Torino). Continui contatti tra le due città permettono di sviluppare nuovi progetti ed è stato avviato uno scambio fra funzionari.

CITTÀ EXTRAEUROPEE

SHENYANG

Il gemellaggio tra Torino e Shenyang risale al 1985 quando la visita di una delegazione piemontese rilevò l'interesse di avviare scambi economici e culturali.

Nel corso degli anni diversi incontri istituzionali hanno rafforzato il legame tra le due città.

NAGOYA

Dopo aver rafforzato e sviluppato le relazioni nate in ambito industriale, Torino e Nagoya (sede della Toyota) hanno firmato il gemellaggio nella città giapponese durante l'Expo Universale Aichi 2005. L'accordo è finalizzato alla promozione reciproca, allo scambio nel settore economico, culturale, ambientale, del design e dell'arte contemporanea. Nel corso del 2006 il Sindaco di Nagoya è stato ricevuto a Torino in occasione della Cerimonia di Apertura di Torino 2006 e di World Wide Torino. In novembre una delegazione di oltre centocinquanta persone (tra cui semplici cittadini), guidata dal Sindaco della città giapponese, è venuta a Torino per celebrare l'anniversario del gemellaggio con diverse iniziative: firma dell'accordo tra le Camere di Commercio delle due città, stand di Nagoya al Salone del Gusto, presentazione a cura di Nagoya della calligrafia *shodo* ad Atrium nel quadro di Torino Capitale Mondiale del Libro, ricevimento per gli oltre centocinquanta cittadini nagoyesi. Nel corso del 2006, inoltre, alcuni prodotti artistici realizzati dai bambini di scuole primarie torinesi sono stati inviati alla Città di Nagoya in occasione di una manifestazione inerente al gemellaggio.

World Wide Torino program. Contacts between the two cities are continuous and that allows them to set up new projects, such as a new program for the exchange of officers.

EXTRA-EUROPEAN CITIES

SHENYANG

The twinning agreement between Torino and Shenyang dates back to 1985, when the visit of a Piedmontese delegation in the Chinese city sparked interest in starting economic and cultural exchanges.

The connection between the two cities has been strengthened over the years by various institutional meetings.

NAGOYA

After developing the relationships established in the industrial field, Torino and Nagoya, where Toyota is based, signed a twinning agreement in the Japanese city during Aichi 2005 Universal Exhibition.

The agreement is aimed at boosting up exchange in the fields of economy, culture, environment, design, and contemporary arts, and mutually promoting the cities. In 2006, the Mayor of Nagoya was welcomed in Torino on the occasion of the Opening Ceremony of Torino 2006 and World Wide Torino program.

In November 2006, a delegation of more than 150 people including ordinary citizens, lead by the Mayor of Nagoya, came to Torino to celebrate the first anniversary of the twinning with several initiatives: the signing of an agreement between the Chambers of Commerce of Torino and Nagoya, the visit to Nagoya stand at Salone del Gusto, the demonstration of *shodo* writing at Atrium function centre by Nagoya representatives within Torino World Book Capital program, and a reception for more than 150 Nagoya delegates. Moreover, in 2006 some artistic works realised by children from Turinese primary schools were sent to Nagoya as a sign of participation to an event connected to the twinning.

SALT LAKE CITY

Salt Lake City è la capitale dello Utah ed ha ospitato le Olimpiadi Invernali nel 2002. Il gemellaggio tra Salt Lake City e Torino, accomunate dall'esperienza olimpica, è stato deciso nel 2006 con la finalità di promuovere lo scambio di esperienze nelle politiche urbane nonché l'incontro tra le due comunità di cittadini.

DETROIT

Le due città sono gemellate dal 1998. L'accordo è finalizzato a rafforzare i rapporti nati in ambito industriale, promuovendo lo scambio in ambito culturale, sociale ed economico.

CÓRDOBA

Córdoba ha storici legami con il Piemonte per la forte presenza di famiglie immigrate in Argentina. Il gemellaggio fu firmato nel 1986. In collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura, la Città di Torino sostiene premi letterari riservati a giovani studenti e dedicati a scrittori legati al Piemonte, tra cui Italo Calvino e Giovanni Arpino. Per fronteggiare le difficoltà create dalla crisi economica, sono stati inviati 25 autobus per rinnovare la flotta dei mezzi pubblici locali ed è in corso un progetto di aiuto destinato ad alcune strutture sanitarie.

CAMPO GRANDE

Porta d'ingresso del Pantanal e polo di sviluppo del Mato Grosso, Campo Grande è gemellata con Torino dal 2002. L'accordo è finalizzato alla collaborazione in ambito universitario, culturale, sociale ed economico. A Campo Grande, Torino ha contribuito al rifacimento della cucina dell'ospedale S. Juliao e allo sviluppo di attività sportive per bambini poveri.

QUETZALTENANGO

L'origine del gemellaggio risale al conferimento, nel 1991, della cittadinanza onoraria di Torino al Premio Nobel per la Pace Rigoberta Menchù, in sostegno alla campagna contro l'emarginazione del popolo Maya. Con il gemellaggio, proposto dalla stessa Rigoberta Menchù e firmato nel 1997, si è avviato un importante programma di

SALT LAKE CITY

Salt Lake City is the capital city of Utah and 2002 Winter Olympics Host City. The twinning between Salt Lake City and Torino, sharing the Olympic experience, was agreed upon in 2006 with a view to promoting the exchange of experiences on urban policies as well as the meeting of the two communities.

DETROIT

Torino and Detroit have been twinned since 1998. The agreement is aimed at strengthening the relations which originated in the industrial field, through cultural, social and economical exchanges.

CÓRDOBA

Córdoba is historically linked to Piedmont because of the strong presence of families immigrated to Argentina. The twinning agreement was signed in 1986. In collaboration with the Italian Institute of Culture, the City of Torino has financed literary awards for young students dedicated to writers tied to Piedmont, such as Italo Calvino and Giovanni Arpino. In order to face the difficulties arising from the deep economic crisis, 25 buses were sent from Torino to Córdoba to renew the local public transport fleet, while an aid program is underway, aimed at improving several local health facilities.

CAMPO GRANDE

A gateway to Pantanal and a development hub in the region of Mato Grosso: this is Campo Grande, twin city of Torino since 2002. The agreement is aimed at collaborating in the university, cultural, social, and economic fields. In Campo Grande, Torino contributed to the refurbishment of S. Juliao hospital kitchen, and to the development of sports activities for poor children.

QUETZALTENANGO

The idea of a twinning agreement with this city dates back to 1991, when Nobel Prize Winner for Peace Rigoberta Menchù was given the honorary citizenship of Torino as a sign of support to the campaign against the marginalisation of the Maya people. The twinning, proposed by Rigoberta Menchù herself, was signed in 1997 and served as a thrust for a

cooperazione. La Città di Torino ha aiutato Quetzaltenango ad allestire il laboratorio chimico biologico per l'acquedotto municipale, il primo in tutto il sudamerica, ed ha sostenuto corsi di specializzazione per funzionari pubblici. Il gemellaggio ha catalizzato l'azione di diversi enti e ONG torinesi che hanno realizzato progetti di sviluppo rurale e di informazione sul genocidio della popolazione Maya durante la dittatura militare.

GAZA E HAIFA

Nel 1996 la Città di Torino si impegnò ad avviare percorsi di gemellaggio con una città israeliana e una palestinese; successivamente, su indicazione delle rispettive autorità nazionali, vennero individuate Gaza e Haifa.

Oggi gli scambi si realizzano negli ambiti delle politiche giovanili, delle politiche di genere e della promozione della pace. Nel 2005 a Barcellona, in occasione della *Conferenza delle Città euro-mediterranee*, i Sindaci di Torino, Gaza e Haifa si sono incontrati per la prima volta insieme. Dal 2003 le tre città collaborano nel progetto Epic (European Palestinian and Israeli Cities for health and social partnership) promosso dall'Organizzazione Mondiale della Sanità per favorire il dialogo attraverso progetti sociosanitari.

remarkable cooperation program. The City of Torino helped Quetzaltenango in setting up a biological-chemical laboratory for the town waterworks, the first in the whole South America, and paid for the training courses of public officials. The twinning drew the attention of various Turinese institutions and NGOs, which launched projects on rural development and information on the genocide of the Maya people during the military dictatorship.

GAZA AND HAIFA

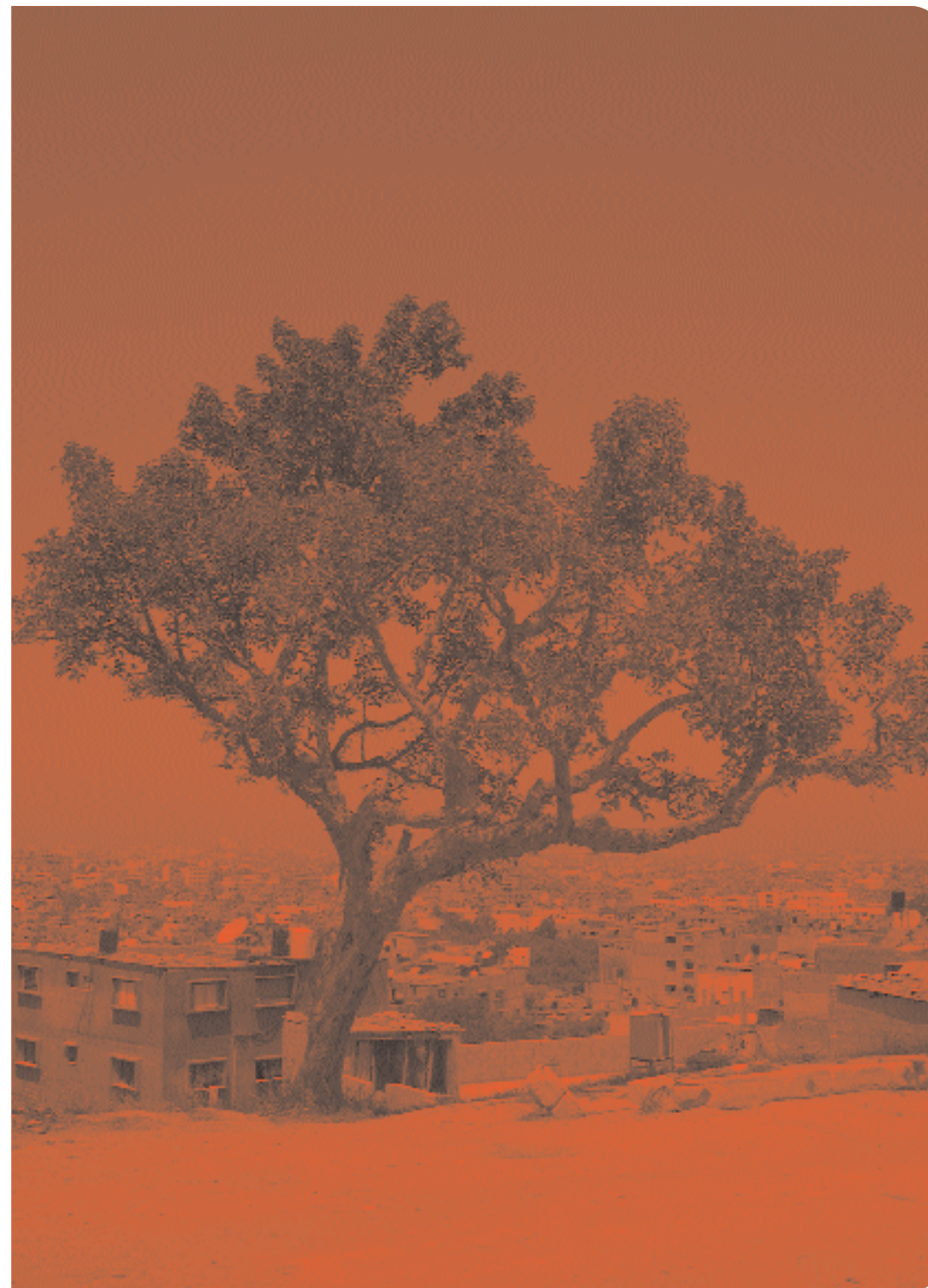
In 1996 the City of Torino committed itself in launching twinning proposals to an Israeli city and a Palestinian city. Afterwards, complying with the indications received by the respective national authorities, Gaza and Haifa were chosen. Nowadays, exchanges are performed in the fields of youth and gender equality policies, and peace promotion. It was in 2005 in Barcelona, during the *Euro-Mediterranean Cities Conference* that the Mayors of Torino, Gaza and Haifa had their first trilateral meeting. The three cities have been collaborating since 2003 within the Epic project – European Palestinian and Israeli Cities for health and social partnership – promoted by the World Health Organisation and aimed at fostering dialogue through social-health programs.

“Siamo felici di poter sviluppare attraverso Torino le nostre relazioni culturali in Europa. Torino è una città bellissima. Con le sue strade a scacchiera, i palazzi barocchi, ti trasmette la sua eleganza raffinata mentre cammini sotto i suoi portici.”

Takehisa Matsubara
Sindaco di Nagoya, Giappone

“We are happy to have the possibility to develop our cultural relationships in Europe through Torino. Torino is a marvellous city. With its chessboard streets and baroque palaces, it conveys its refined elegance walking under its arcades.”

Takehisa Matsubara
Mayor of Nagoya, Japan



GAZA

“Glasgow e Torino sono legate da una forte alleanza basata sul comune impegno per rinnovare le nostre città e permettere loro di affrontare nel migliore dei modi le sfide del XXI secolo. Continueremo ad imparare l'una dall'altra grazie alla nostra amicizia per dare ai nostri cittadini un grande avvenire.”

Liz Cameron

Sindaco di Glasgow, Scozia

“Glasgow and Torino have a strong partnership forged through our common fight to revitalise our cities to face the challenges of the 21st century. We will continue to learn from each other's experiences through our successful friendship to deliver a great future for our citizens.”

Liz Cameron

Lord Provost of Glasgow, Scotland

“Barcellona, orgogliosa del proprio rapporto privilegiato con Torino, è fiera di essere al suo fianco condividendo lo spirito olimpico. Barcellona ammira la capacità, l'intraprendenza e la forza innovativa di Torino.”

Joan Clos

Sindaco di Barcellona, Spagna

“Barcelona is proud of its privileged relations with Torino, and to be twinned through our shared Olympic spirit. Barcelona admires and congratulates Torino's innovative and enterprising strength and conviction.”

Joan Clos

Mayor of Barcelona, Spain

ACCORDI DI COLLABORAZIONE COOPERATION AGREEMENTS

	Città / City	Nazione / Country	Anno / Year	Tema / Subject
1	Cannes	France	1998	Cinema
2	Barcelona and Lyon	Spain and France	2004	Cooperazione Economica Economic Cooperation
3	Gwangju	South Korea	2002	Design
4	Harbin	China	2001	Ambiente Environmental Issues
5	Shenzhen	China	2006	Cultura ed Economia Culture and Economics
6	Vancouver	Canada	2004	Olimpiadi Olympic Games
7	Zlín	Czech Republic	2004	Cinema



VANCOUVER

LIONE E BARCELLONA

Fra Torino e Barcellona esiste un ricco tessuto di relazioni e collaborazioni accademiche, culturali ed economiche, mentre le storiche relazioni con Lione si basano sulla cultura (gli scambi più recenti riguardano l'illuminazione urbana, *la Fête des Lumières, Luci d'Artista e la Biennale dei Leoni e dei Tori 2006*). Negli ultimi anni le tre città hanno collaborato anche sul tema delle infrastrutture e nel 2004, i Sindaci delle tre città hanno firmato un accordo di cooperazione economica volto a rafforzare l'arco regionale europeo che le unisce. Barcellona e Torino hanno anche firmato un protocollo d'intesa volto a promuovere la cooperazione tra i mercati delle due città, Porta Palazzo e Boqueria. Nel 2006 le due città hanno fondato Emporion, la rete europea dei mercati.

VANCOUVER

Torino e Vancouver hanno firmato nel 2004 un protocollo d'intesa finalizzato allo scambio di esperienze nell'ambito dello sviluppo sostenibile e dell'organizzazione di grandi eventi come le Olimpiadi. In questo quadro, sono stati organizzati seminari di formazione per funzionari e amministratori sia a Torino che a Vancouver.

Il 26 febbraio 2006, durante la Cerimonia di Chiusura delle Olimpiadi di Torino, il Sindaco di Torino ha consegnato la bandiera olimpica al Sindaco di Vancouver, prossima città olimpica invernale nel 2010.

CINA

Esiste un ampio quadro di relazioni tra Torino e le città cinesi: il gemellaggio con Shenyang, ma anche l'amicizia con l'olimpica Pechino e le collaborazioni con Harbin e Shenzhen. Harbin, uno dei principali snodi asiatici delle merci, possiede un forte sistema industriale basato sui settori dell'auto, dell'ICT, farmaceutico e alimentare. Importante destinazione sciistica, ospiterà le Universiadi Invernali del 2009, dopo quelle del 2007 di Torino. Le relazioni con Torino nascono in ambito industriale, ma si sono sviluppate nel

LYON AND BARCELONA

Torino and Barcelona boast a long-lasting tradition of collaborations in the fields of university, economy and culture, whilst the historical ties with Lyon are based on cultural exchange (the most recent of which concerns urban lighting, with the *Fête des Lumières, Luci d'Artista and 2006 Lions and Bulls' Biennial Exhibition events*). In the last years, the three cities have also collaborated on the issue of urban infrastructures, and in 2004, the Mayors of the three cities signed a cooperation agreement aimed at economically reinvigorating the European region encompassing them. Torino and Barcelona signed also a memorandum of understanding in order to promote cooperation between the respective street markets, Porta Palazzo and Boqueria. In 2006, the two cities established Emporion, the network of European markets.

VANCOUVER

Torino and Vancouver signed a memorandum of understanding in 2004, aiming at exchanging experiences in the field of sustainable development and organisation of major events like the Olympic Games.

Within this framework, workshops were organised for officers and public administrators both in Torino and in Vancouver.

During the Closing Ceremony of Torino 2006, on February 26th, the Mayor of Torino gave the olympic flag to the Mayor of Vancouver, the next winter olympic host city in 2010.

CHINA

The nature of the relations between Torino and the Chinese cities relies on different elements: the twinning with Shenyang, but also the friendship with the next Olympic Host City, Beijing, and the collaborations with Harbin and Shenzhen. Harbin, one of the major Asian hubs for goods trade, boasts a solid industrial sector relying on automotive industry, ICT, and pharmaceutical and food processing industries. Being an outstanding ski resorts, Harbin was appointed 2009 Winter Universiade Host City following 2007 Torino edition. Its relations with Torino were first

confronto sulle strategie urbane e Harbin ha richiesto il supporto di Torino nel campo delle politiche ambientali. A legare Shenzhen e Torino è invece un accordo avviato nel settembre 2006 e dedicato a scambi in ambito economico e culturale, che vedrà realizzate diverse azioni nel 2007. Posta nella provincia del Guangdong nella Cina Meridionale, Shenzhen è una realtà in piena espansione economica con un forte investimento nel settore dell'alta tecnologia.

established in the industrial sector, then developed on the confrontation on urban strategies, and more extensively Torino's support was demanded on environmental policies. Shenzhen and Torino are united by an agreement launched in September 2006 aimed at improving trade and cultural exchanges with several goals to be achieved in 2007. Located in the province of Guangdong in Southern China, Shenzhen is a city experiencing a strong economic growth based on substantial investments in the high-tech sector.

“ Chambéry e Torino. Un avvenire da costruire insieme. Due capitali degli Stati di Savoia, ciascuna per ben tre secoli, che si sono succedute l'una all'altra. Due città unite, oggi, per preservare la montagna. ”

Louis Besson

Sindaco di Chambéry, Francia

“ Chambéry and Torino. A future to be built together. Two succeeding capitals of the Savoy States, each one lasting three centuries. Two cities jointly working nowadays to preserve the mountain. ”

Louis Besson

Mayor of Chambéry, France

“ I cittadini di Torino hanno aiutato la nostra città nei momenti di difficoltà e si sono rivelati dei veri amici. ”

Veroljub Stevanovic

Sindaco di Kragujevac, Serbia e Montenegro

“ Citizens of Torino has unselfishly helped our City in the times of trouble, under sanctions and proved themselves to be real friends. ”

Veroljub Stevanovic

Mayor of Kragujevac, Serbia Montenegro



DELEGAZIONE IN VISITA / VISITING DELEGATION

DELEGAZIONI STRANIERE A TORINO FOREIGN DELEGATIONS IN TORINO

XX GIOCHI OLIMPICI INVERNALI TORINO 2006

Durante i XX Giochi Olimpici Invernali di Torino 2006, sono giunte a Torino centinaia di delegazioni straniere, capi di stato e rappresentanti di Governo da tutto il mondo. I Sindaci delle città amiche e delle città olimpiche sono inoltre stati invitati alla Cerimonia di Apertura di Torino 2006 e il 10 febbraio è stato organizzato un incontro ufficiale tenutosi nella Sala del Consiglio Comunale, al quale hanno partecipato sindaci e rappresentanti politici di città di tutto il mondo.

DELEGAZIONI UFFICIALI

Nel corso del 2006 sono state ricevute a Torino numerose delegazioni ufficiali straniere, sia in forma di visita alle istituzioni torinesi, sia per incontri tecnici. La gestione delle delegazioni è curata dal Settore Relazioni Internazionali ed esse vengono ricevute dal Sindaco, dagli assessori, da rappresentanti del Consiglio Comunale e da dirigenti dell'Amministrazione. Nel 2006 si è registrato un significativo aumento: dai circa 150 delegati del 2005 agli oltre 1000 del 2006. In particolare la Città ha ricevuto molti funzionari, urbanisti e architetti interessati alla trasformazione di Torino e alle strategie di sviluppo economico e culturale. Su questi temi la Città ha ricevuto anche delegati provenienti dal Royal Institute of Dutch Architects, dalla società di architetti e urbanisti norvegese Asplan Viak SA, dalla Ecole Nationale des Ponts et des Chaussées di Parigi, dal Conseil d'Architecture, Urbanisme et Environnement de la Savoie, dalla Chicago Architecture Foundation.

TORINO 2006 XX OLYMPIC WINTER GAMES

During the Torino 2006 XX Olympic Winter Games, hundreds of foreign delegations, heads of state and representatives of foreign governments came to Torino from all over the world. The mayors of the Olympic cities and Torino friend cities were invited to the Opening Ceremony of Torino 2006 and on February 10th an official meeting was organised at the City Hall with mayors and political representatives from cities of all the world.

OFFICIAL DELEGATIONS

During the course of 2006, Torino received numerous official foreign delegations visiting the city's institutions or coming for technical meetings. For the most part, responsibility for the visit of foreign delegations is taken by the International Affairs Dept. and the delegates are received by the Mayor, by the Deputy Mayors, by the Members of the City Council and by the city officers. In 2006 the number of delegations increased significantly. From the about 150 delegates in 2005 to over 1,000 in 2006. In particular, the City welcomed many officers, architects and urban planners interested in Torino transformations and in its economic and cultural strategies. The City also welcomed experts from the Royal Institute of Dutch Architects BNA, from the Norwegian company Asplan Viak SA - specialised on architecture and urban planning, from the Ecole Nationale des Ponts et des Chaussées of Paris, from the Conseil d'Architecture, Urbanisme et Environnement of Savoy, from the Chicago Architecture Foundation.

	Paesi / Countries	Delegazioni / Delegations	Persone / People
Europa / Europe	18	50	730
Extra-Europa / Extra-European Countries	14	23	300
Totale / Total	32	73	1.030

DELEGAZIONI EUROPEE / EUROPEAN DELEGATIONS

SINDACI E POLITICI / MAYORS AND POLITICIANS

Sindaco di Albertville Albert Gibello (Francia)
The Mayor of Albertville Albert Gibello (France)
 Vice Sindaco di Atene Kalliopi Bourdara (Grecia)
The Deputy Mayor of Athens Kalliopi Bourdara (Greece)
 Sindaco di Bacau Romeo Stavarache (Romania)
The Mayor of Bacau Romeo Stavarache (Romania)
 Sindaco di Barcellona Joan Clos (Spagna)
The Mayor of Barcelona Joan Clos (Spain)
 Sindaci della Provincia di Bihor (Romania)
Mayors from Bihor District (Romania)
 Primo Commissario europeo della Repubblica Ceca Pavel Telicka
The first European Commissioner of Czech Republic Pavel Telicka
 Sindaco di Chambéry Louis Besson (Francia)
The Mayor of Chambéry Louis Besson (France)
 Sindaco di Chamonix Michel Charlet (Francia)
The Mayor of Chamonix Michel Charlet (France)
 Sindaco di Ekaterinburg Arkadij Cernetskij (Russia)
The Mayor of Ekaterinburg Arkadij Cernetskij (Russia)
 Consigliere Comunale di Glasgow Malcolm Green (Scozia)
The City Councillor of Glasgow Malcolm Green (Scotland)
 Sindaci dell'associazione dei comuni greci (Grecia)
Mayors belonging to the association of Greek municipalities (Greece)
 Sindaco di Grenoble Michel Destot (Francia)
The Mayor of Grenoble Michel Destot (France)
 Presidente del Consiglio Comunale di Kragujevac Dobrica Milovanovic (Serbia)
The President of the Kragujevac City Council Dobrica Milovanovic (Serbia)
 Assessore allo Sport di Liegi Miguel Mevis (Belgio)
The Deputy Mayor for Sport of Liège Miguel Mevis (Belgium)
 Sindaco di Lione Gérard Collomb (Francia)
The Mayor of Lyon Gérard Collomb (France)
 Vice Sindaco di Riga Almers Ludviks (Lettonia)
The Deputy Mayor of Riga Almers Ludviks (Latvia)
 Sottosegretario di Stato al Ministero degli Affari Esteri romeno Mihai Gheorghiu
The Undersecretary of State of the Romanian Ministry of Foreign Affairs Mihai Gheorghiu
 Membri del Consiglio Comunale di Sarajevo (Bosnia-Erzegovina)
Sarajevo City Council Members (Bosnia-Herzegovina)
 Presidente della Savoia Jean Pierre Vial (Francia)
The President of Savoy Jean Pierre Vial (France)
 Ministro della Turingia Dieter Althaus (Germania)
The Minister of Thuringia Dieter Althaus (Germany)
 Sindaco di Zlín Tomás Ulehla (Repubblica Ceca)
The Mayor of Zlín Tomás Ulehla (Czech Republic)

RAPPRESENTANTI DIPLOMATICI / DIPLOMATIC REPRESENTATIVES

Console Generale di Bulgaria Ivo Ivanov
The Consul General of Bulgaria Ivo Ivanov
 Ambasciatore della Finlandia Mäkelä Pauli Antero
The Ambassador of Finland Mäkelä Pauli Antero
 Console Generale di Germania Axel Hartmann
The Consul General of Germany Axel Hartmann
 Ambasciatore dei Paesi Bassi Egbert Jacobs

The Ambassador of Netherlands Egbert Jacobs
 Ambasciatore della Repubblica Slovacca Stanislav Vallo
 The Ambassador of Slovakia Stanislav Vallo

FUNZIONARI / OFFICERS

Città di Amburgo (Germania) / *City of Hamburg (Germany)*
 Città di Amsterdam (Paesi Bassi) / *City of Amsterdam (The Netherlands)*
 Città di Angers (Francia) / *City of Angers (France)*
 Città di Barcellona (Spagna) / *City of Barcelona (Spain)*
 Città di Bucarest (Romania) / *City of Bucharest (Romania)*
 Città di Budapest (Ungheria) / *City of Budapest (Hungary)*
 Città di Bruxelles (Belgio) / *City of Brussels (Belgium)*
 Città di Colonia (Germania) / *City of Cologne (Germany)*
 Città di Glasgow (Scozia) / *City of Glasgow (Scotland)*
 Città de L'Aia (Paesi Bassi) / *City of The Hague (The Netherlands)*
 Città di Londra (Gran Bretagna) / *City of London (United Kingdom)*
 Città di Pierrefitte sur Seine (Francia) / *City of Pierrefitte sur Seine (France)*
 Città di Rotterdam (Paesi Bassi) / *City of Rotterdam (The Netherlands)*
 Città di Sofia (Bulgaria) / *City of Sophia (Bulgaria)*
 Città di Valencia (Spagna) / *City of Valencia (Spain)*
 Città di Zlín (Repubblica Ceca) / *City of Zlín (Czech Republic)*

“ La situazione di molti dei nostri paesi del sud è piuttosto critica, ma ci dà speranza avere alleati come Torino per poter condividere i nostri ideali, le limitazioni, la ricchezza culturale, antropologica e la storia. Siamo orgogliosi di fare parte della rete di città collegate a Torino. ”

Jorge Rolando Barrientos Pellecer
 Sindaco di Quetzaltenango, Guatemala

“ The situation of many of our southern countries is quite tense, but having partners as Torino to share our ideals, limits, cultural and anthropological richness and history gives us hope. We are proud to be part of the group of cities linked to Torino. ”

Jorge Rolando Barrientos Pellecer
 Mayor of Quetzaltenango, Guatemala

DELEGAZIONI EXTRAEUROPEE / EXTRA-EUROPEAN DELEGATIONS

SINDACI E POLITICI / MAYORS AND POLITICIANS

Ministri e Sindaci del Congo

Ministers and mayors from Congo

Sindaci libanesi

Mayors from Lebanon

Sindaci del Mali

Mayors from Mali

Sindaco di Nagoya Takehisa Matsubara (Giappone)

The Mayor of Nagoya Takehisa Matsubara (Japan)

Sindaco di Nazaret Ramez Jaraese (Territori Palestinesi)

The Mayor of Nazaret Ramez Jaraese (Palestinian Territories)

Ministro dei Trasporti del Quebec Julie Boulet (Canada)

The Minister of Transport of Quebec Julie Boulet (Canada)

Premier del Queensland Peter Beattie (Australia)

The Premier of Queensland Peter Beattie (Australia)

Sindaco di Salt Lake City Ross C. Anderson (USA)

The Mayor of Salt Lake City Ross C. Anderson (USA)

Vice-Sindaco di Shenzhen Zhuo Qinrui (Cina)

The Deputy Mayor of Shenzhen Zhuo Qinrui (China)

Sindaco di Taipei MA Ying-jeou (Taiwan)

The Mayor of Taipei MA Ying-jeou (Taiwan)

Sindaco di Tel Aviv Ron Huldai (Israele)

The Mayor of Tel Aviv Ron Huldai (Israel)

Deputato del Parlamento dei Territori Palestinesi Mustafa Barghouti

Member of the Palestinian Territories Parliament Mustafa Barghouti

Sorella del Dalai Lama Jetsun Pema (Tibet)

Dalai Lama's sister Mrs. Jetsun Pema (Tibet)

Vice Governatore di Tokyo Yokichi Yokoyama (Giappone)

The Vice-Governor of Tokyo Yokichi Yokoyama (Japan)

FUNZIONARI / OFFICERS

Città di Harbin (Cina) / City of Harbin (China)

Città di Pechino (Cina) / City of Beijing (China)

Città di Salvador de Bahia (Brasile) / City of Salvador de Bahia (Brazil)

Città di Vancouver (Canada) / City of Vancouver (Canada)

“Salvador e Torino, unite dalla storia per costruire un futuro migliore.”

João Henrique de Barradas Carneiro

Sindaco di Salvador de Bahia, Brasile

“Salvador and Torino, united by history to build a better future.”

João Henrique de Barradas Carneiro

Mayor of Salvador de Bahia, Brazil



PROGETTO DELLA CITTÀ DI TORINO IN INDIA / PROJECT OF THE CITY OF TORINO IN INDIA

SETTORE COOPERAZIONE INTERNAZIONALE E PACE

Costituito nel 2001, il Settore Cooperazione Internazionale e Pace della Città di Torino lavora sugli indirizzi politici emersi nei seminari *Torino, città solidale* (2002) e *Città solidali tra localizzazione e globalizzazione* (2003), dalla missione della Città di Torino in Argentina e in Brasile (2003) e dai due meeting organizzati a Torino nel quadro del progetto Epic-OMS, rivolto a favorire il dialogo israelo-palestinese (2004). Nel settembre 2005 è stato realizzato *One World – International Cooperation Cities*, il primo evento di piazza mai realizzato a Torino per sensibilizzare i cittadini ai temi della cooperazione internazionale, della solidarietà fra i popoli e della pace, collegato alla manifestazione della Tregua Olimpica.

Questo lungo percorso ha consentito di raggiungere nel 2006 un rafforzamento delle capacità progettuali e operative, sostenute da significativi cofinanziamenti del Ministero Affari Esteri e della Regione Piemonte.

LE CITTÀ PARTNER

La Città ha lavorato, con il sistema della cooperazione internazionale torinese, su progetti da attuare nelle città del Sud del mondo e dell'Est Europa con le quali negli ultimi anni sono stati siglati accordi di cooperazione o gemellaggi di solidarietà: Breza (Bosnia Erzegovina), Campo Grande (Brasile), Córdoba (Argentina), Gaza (Territori Palestinesi), Haifa (Israele), Khouribga (Marocco), Kragujevac (Serbia), Ouagadougou (Burkina Faso), Praia (Capo Verde), Quetzaltenango (Guatemala), Salvador de Bahia (Brasile), Scutari (Albania). Per rafforzare le relazioni solidali, tutte sono state coinvolte nel progetto World Wide Torino organizzato dal Settore Relazioni Internazionali durante le Olimpiadi.

INTERNATIONAL COOPERATION AND PEACE DEPARTMENT

Since its creation in 2001, the International Cooperation and Peace Dept. of the City of Torino has followed the political guidelines set out in the seminar *Torino, Cooperation City* (2002) and the meeting *Cooperation Cities - between localisation and globalisation* (2003), in the mission undertaken by the City of Torino in Argentina and in Brazil (2003), and in two meetings held in Torino within the framework of the Epic-WHO project, aimed at fostering Israeli-Palestinian dialogue (2004). In September 2005 the City launched *One World – International Cooperation Cities*, the first public event ever organised in Torino in order to raise awareness in the public on international cooperation issues, solidarity among people, and peace, organised in connection with events developed to celebrate the Olympic Truce.

It has been a long path, which allowed the City to strengthen its planning and operative capacities in 2006, with the support of remarkable co-financing by the Ministry of Foreign Affairs and the Piedmont Region.

PARTNER CITIES

Together with Torino international cooperation system, the City has worked on specific projects to be carried out in cities in the Southern part of the world and in Eastern Europe, with which cooperation agreements or solidarity twinning have been signed in recent years, including Breza (Bosnia Herzegovina), Campo Grande (Brazil), Córdoba (Argentina), Gaza (Palestinian Territories), Haifa (Israel), Khouribga (Morocco), Kragujevac (Serbia), Ouagadougou (Burkina Faso), Praia (Cape Verde), Quetzaltenango (Guatemala), Salvador de Bahia (Brazil), Scutari (Albania). In order to strengthen solidarity relations, all cities were asked to participate in the project named World Wide Torino, held during the Olympics and organised by the International Affairs Dept.

I PROGETTI

Per monitorare i progetti nel 2006 sono state svolte una missione a Kragujevac (Serbia) e una a Praia (Capo Verde); durante quest'ultima è stata inaugurata la piazza del quartiere Tira Chapeu, riqualificata dalla prima fase del progetto.

A Louga (Senegal) è stata svolta una missione (gennaio) per implementare tre progetti:

- “Da rifiuto a risorsa”, incentrato su tre città senegalesi (Dakar-Parcelles Assainies, Louga, Mbour), tre burkinabé (Nanorò, Ouagadougou, Tenkodogo) e due italiane (Chieri, Torino). Nel progetto sono inoltre coinvolte sette scuole superiori di Senegal, Burkina Faso e Italia, tre ONG torinesi, l'AMIAT, le Università di Torino, di Saint-Louis (Senegal) e di Ouagadougou (Burkina Faso) e di laboratori per disabili che la Città di Torino ha radunato nel progetto “InGenio”. Co-finanziato dalla Regione Piemonte nel quadro del Programma per la Sicurezza Alimentare nel Sahel, il progetto ha per tema la gestione dei rifiuti in ambito urbano, con particolare riguardo all'educazione ambientale in favore delle giovani generazioni.
- “Migranti per lo sviluppo”, promosso dall'ONG Coopi di Milano e dal Centro di ricerche Ce.S.P.I. di Roma. Il progetto prevede la realizzazione di progetti socio-educativi in Senegal, con il concorso delle Associazioni dei senegalesi in Piemonte e in Lombardia.
- “Torino, città amica delle bambine e dei bambini del mondo”, promosso dalla Divisione Servizi Educativi, per verificare la possibilità sia di un gemellaggio tra scuole torinesi e di Louga, sia di siglare un prossimo accordo di cooperazione.

Nell'area mediorientale è proseguito l'impegno nel progetto Epic promosso dall'Organizzazione Mondiale della Sanità per favorire il dialogo israelo-palestinese attraverso progetti socio-sanitari orientati, nel caso di Gaza-Haifa-Torino, alle politiche di genere e di pari opportunità. Rispetto al

PROJECTS

In order to monitor the ongoing projects, two missions were conducted in Kragujevac (Serbia) and in Praia (Cape Verde), respectively. During the visit in Praia, the main square of Tira Chapeu district was inaugurated, following to its reorganisation according to the first phase of the project. A mission was conducted in Louga (Senegal) in January with a view to implementing three projects:

- “From waste to resource”, focused on three Senegalese cities (Dakar-Parcelles Assainies, Louga and Mbour), three Burkinabé cities (Nanorò, Ouagadougou, and Tenkodogo) and two Italian cities (Chieri and Torino). The project involves also seven high schools in Senegal, Burkina Faso and Italy, three NGOs from Torino, AMIAT (the Town Company for Waste collection), the Universities of Torino, Saint-Louis (Senegal) and Ouagadougou (Burkina Faso) and laboratories for disabled people gathered by the City of Torino within a project named “InGenio”. Co-financed by the Piedmont Region within the Program for Food Security in Sahel, From waste to resource tackles the issue of urban waste management, with particular attention to environmental education for the youth.
- “Migrants for development”, promoted by Coopi NGO of Milan and by Ce.S.P.I. Research Centre of Rome. The project entails the implementation of social-educational projects in Senegal, with the collaboration of the Senegalese Associations in Piedmont and Lombardia.
- “Torino, friend of the young girls and boys of the world”, promoted by the Educational Services Division, aiming at assessing the possibility for a future twinning between Torino and Louga schools and for a cooperation agreement to be signed by the cities.

In the Middle-East, the commitment to the Epic project promoted by the World Health Organisation continued, aimed at fostering Israeli-Palestinian dialogue through social-health projects oriented, in the case for Gaza-Haifa-Torino triangle, towards gender equality policies. As far as the Euro-Mediterranean area is concerned, the

bacino euromediterraneo il Settore ha collaborato con il Settore Relazioni Internazionali nel quadro del Gruppo di lavoro Euromed di Eurocities.

Rispetto al Sudest asiatico nel dicembre 2004, la Città di Torino ha promosso un piano di aiuti e un Fondo di Solidarietà per le aree colpite dallo tsunami, cui hanno aderito quindici Enti locali aderenti al Coordinamento Comuni per la Pace della provincia di Torino, l'Azienda Farmacie Comunali di Torino e il Collegio dei Ragionieri e Periti Commerciali. Il fondo ha consentito di finanziare 7 progetti di ricostruzione, cinque in India e due in Sri Lanka; tutti progetti monitorati nel corso del 2006.

Sulla base dei risultati del 2005, nel corso dell'anno è stato riproposto un programma di Servizio Civile Volontario Internazionale con Breza, Campo Grande e Santo André (Brasile), che ha coinvolto giovani torinesi. È continuata anche l'attività del Coordinamento per il sostegno a distanza, composto da 38 organizzazioni ubicate nella provincia di Torino.

È stato implementato il programma "100 città per 100 progetti" per il Brasile, che appoggia le politiche di decentramento amministrativo e di democrazia partecipata del Governo brasiliano. La Città di Torino, su incarico dell'ANCI, opera in qualità di capofila dei Comuni italiani. Nel 2006 l'attività si è concentrata sul rafforzamento della rete di città italiane da coordinare con quelle brasiliane, sui progetti-pilota con le città partner di Torino in Brasile (relativi alle politiche educative e di genere) e in partenariato con il MAE e l'UNICRI, sul Tavolo *Infanzia e Gioventù*, che mette in rete le realtà italiane pubbliche e private sul tema dei diritti dei minori in Brasile, in particolare promuovendo un Osservatorio sulla Condizione Giovanile in sette città brasiliane di cinque diversi Stati, così come richiesto alla Città di Torino durante il 2° *Forum della*

Department worked in close collaboration with the International Affairs Dept. within the Euromed working group, part of the Eurocities network.

As concerns South-Eastern Asia in December 2004, the City of Torino promoted an aid program and launched a Solidarity Fund for tsunami affected areas with the contribution of fifteen local institutions involved in the Coordination of Municipalities for Peace of the province of Torino, together with the Municipal Pharmacies Agency of Torino and the Association of Chartered Accountants. The fund enabled 7 reconstruction projects to be financed - 5 in India and 2 in Sri Lanka. All projects have been monitored through 2006.

According to the positive results achieved in 2005, a program of International Voluntary Service involving Turinese youth has been proposed this year together with the cities of Breza, Campo Grande and Santo André (Brazil). Moreover, the activity of the Coordination for child sponsorship, made up of 38 organisations located in the province of Torino, was pursued all through the year.

The "100 cities for 100 projects" for Brazil program was implemented, pursuing the policies of administrative decentralisation and participatory democracy proposed by the Brazilian government. The City of Torino was appointed by ANCI – National Association of Italian Councils – as the leader of the Italian municipalities. In 2006, the activity was focused on strengthening the network of Italian cities to be coordinated with their Brazilian peers on pilot projects in the Brazilian cities twinned with Torino. These projects mainly refer to educational and gender policies. In partnership with the Ministry of Foreign Affairs (MAE) and UNICRI the project concentrated its efforts on the *Debate on Childhood and Youth*, networking private and public realities in Italy on the issue of children rights in Brazil, namely by promoting an Observatory on Youth Conditions in seven cities of five different Brazilian states, as it was demanded to the

cooperazione decentrata Italia-Brasile svoltosi a Belo Horizonte (Brasile, 25-27 luglio).

È proseguito l'impegno nel programma UrbAL Rete 12, incentrato sulla formazione politica per donne europee e latino-americane (sindaci, consigliere, funzionarie, leader di associazioni civili). Nel 2006, nel quadro del programma, si è svolto a Torino (15-17 novembre) il seminario *Yo, Política*, finalizzato a uno scambio di esperienze per migliorare la qualità della vita delle donne nella nostra città, preceduto a Montevideo (Uruguay) da un incontro di preparazione (27 giugno-2 luglio).

È infine continuata l'attività in Eurogaza, la rete delle città europee gemellate con Gaza, attraverso il sostegno alla riqualificazione del quartiere Al Nasser.

TERRA MADRE

Dal 26 al 30 ottobre quasi 9000 persone si sono riunite a Torino per la 2ª edizione di Terra Madre, l'incontro mondiale delle comunità del cibo ideato da Slow Food: 4803 contadini, allevatori, pescatori e produttori artigianali dell'agroalimentare appartenenti a 1583 comunità del cibo e provenienti da 150 nazioni, 953 cuochi, 411 fra docenti e rappresentanti di 225 università, 2320 osservatori e accompagnatori e 776 volontari. L'incontro del 2006 ha segnato un passo in avanti nella costruzione della Rete Mondiale di Terra Madre: una rete umana che si alimenta di incontri faccia a faccia, scambi e dibattiti ed all'interno della quale le comunità si confrontano sulle reciproche difficoltà, si scambiano esperienze e si rivolgono ai propri governanti con un'unica voce.

City of Torino during the 2nd *Forum on decentralised cooperation between Italy and Brazil* held in Belo Horizonte (Brazil, July, 25th- 27th). The commitment within UrbAL Network 12 program continued, focused on political training for European and Latin American women serving as mayors, councillors, officials and leaders of civil associations. In 2006, within the frame of the above mentioned program, the *Yo, Política* seminar was organised in Torino (November, 15th-17th), aimed at exchanging experiences in order to improve life quality for women living in the City. A preliminary meeting was held also in Montevideo (Uruguay, June 27th- July 2nd).

Furthermore, the activity within Eurogaza, the network of European cities twinned with Gaza, continued by supporting the renewal of Al Nasser area.

TERRA MADRE

From October 26th to 30th almost 9,000 people gathered in Torino for the 2nd edition of Terra Madre, the world meeting of food communities created by Slow Food: 4,803 farmers, cattle breeders, fishers and small farming producers belonging to 1,583 food communities coming from 150 nations, 953 cooks, 411 professors and representatives from 225 universities, 2,320 observers and companions and 776 volunteers. The 2006 edition represented a breakthrough in the creation of Terra Madre World Network, a human network fed on face-to-face meetings, exchanges, and debates, within which the different communities can confront their mutual difficulties, exchange experiences and address to their own political leaders as a single voice.

“Torino, città promotrice della pace e del dialogo nord sud, da sempre si è mostrata solidale supportando il nostro sviluppo, attraverso vincoli di affetto e di cooperazione molto fruttuosi. Sia benedetta la Tregua Olimpica a favore della pace, della giustizia e della solidarietà.”

Felisberto Vieira
Sindaco di Praia, Capo Verde

“Torino is a city promoting peace and dialogue between north and south. Torino has always been sympathetic with our development efforts through extremely fruitful affection and cooperation ties. May the Olympic Truce in favour of peace, justice and solidarity be blessed.”

Felisberto Vieira
Mayor of Praia, Cape Verde

“Torino è un esempio di città europea in transizione che utilizza un così grande evento come le Olimpiadi per accelerare lo sviluppo urbano. Così facendo, Torino resta più che fedele al proprio motto always on the move. Le due città hanno molto in comune ed entrambe sono conosciute per un approccio in cui l'azione vale molto più delle parole!”

Ivo Opstelten
Sindaco di Rotterdam, Paesi Bassi

“Torino is a good example of a European city in transition, using a major event such as the Olympics to accelerate urban development. In so doing, Torino stays more than faithful to its motto of always on the move. The two cities have much in common and are both known for an approach where action speaks louder than words!”

Ivo Opstelten
Mayor of Rotterdam, Netherlands



MEETING DI EUROCITIES A TORINO / EUROCITIES MEETING IN TORINO

EUROCITIES

La Città di Torino aderisce a Eurocities, la rete delle principali città europee, dal 1992 ed è stata membro del Comitato Esecutivo dal 2000 al 2003. Le attività sono svolte da forum e gruppi tematici, cui Torino partecipa attivamente. Nel 2006 la Città ha ospitato l'incontro autunnale del Knowledge Society Forum – TeleCities che ha riunito oltre 150 funzionari ed amministratori europei. L'evento, intitolato *e-services for e-citizens*, è stato preceduto dalla riunione del Cisco eLeaders Forum svoltasi nella stessa sede in collaborazione con la Città di Torino.

Sito: www.eurocities.org

Referente: Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali – Settore Relazioni Internazionali.

PRESIDENZA DEL GRUPPO EUROMED

Torino ha aderito al Gruppo di lavoro Euromed di Eurocities nel 1999 e nel 2004 ha ottenuto la Presidenza per il biennio 2005-2006. Il Gruppo opera nel quadro del Partenariato euro-mediterraneo sottoscritto nel 1995 a Barcellona dai Ministri degli Affari Esteri dell'UE e da quelli dei paesi euro-mediterranei con l'obiettivo di migliorare la stabilità dell'area. L'elezione a presidente del Gruppo Euromed ha posto Torino alla guida delle città europee nel processo di coinvolgimento dei livelli locali nel dibattito politico e negli scambi con le città del Sud.

Durante la presidenza di Torino sono state organizzate quattro riunioni. Roma (30/11/04, 38 città presenti), Bruxelles (19/04/05, 17 città), Barcellona (25/11/05, 39 città), Fès (1-2/06/06, 22 città), Torino (8-9-10/11/06, 29 città, una sessione speciale dedicata al Libano e una conferenza sulla pianificazione strategica). Con la riunione di Torino la Città ha concluso la presidenza del Gruppo, passando il testimone a Marsiglia.

Durante la presidenza, Torino ha promosso diverse iniziative politiche come il Workshop *Building Partners For*

EUROCITIES

The City of Torino has been part of the Eurocities network, made up by the main European cities, since 1992, and was member of the Executive Committee from 2000 to 2003. Torino actively participates in the network activities which are developed in forums and thematic groups. In 2006 the City hosted the autumnal meeting of the Knowledge Society Forum – TeleCities which gathered over 150 officers and European administrators. The event, entitled *e-services for e-citizens*, was preceded by the meeting of the Cisco eLeaders Forum, which took place in the same place in collaboration with the City of Torino.

Sito: www.eurocities.org

Contact: Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services – International Affairs Dept.

EUROMED GROUP CHAIRMANSHIP

In 1999 Torino joined the Euromed working group of Eurocities and in 2004 obtained the presidency for the 2005-2006 two-year period. The Group acts in the context of the Euro-Mediterranean Partnership, signed by the Ministers of Foreign Affairs of the EU and by the Ministers of the euro-Mediterranean countries in 1995 in Barcelona. The Partnership aims to turn the Mediterranean area into a place of stability. The presidency of Euromed gave Torino the leadership among European cities in the process of getting the local levels involved in the political debate and in the exchanges with cities of the South.

Four meetings were organized by Torino during the chairmanship. Rome (30/11/04, representatives from 38 cities); Brussels (19/04/05, 17 cities); Barcelona (25/11/05, 39 cities); Fès (1-2/06/06, 22 cities); Torino (8-9-10/11/06, 29 cities, one special session dedicated to Lebanon and a conference on strategic planning). On the occasion of the Torino's meeting, the City ended the Euromed chairmanship by stepping down in favour of the City of Marseille.

During the presidency Torino promoted important political initiatives such as the *Building Partners For Partnership* workshop held in Torino in November

Partnership del novembre 2004 sulle politiche di prossimità dell'area euro mediterranea, in collaborazione con il Centro Studi di Politica Internazionale, l'Ufficio italiano della Commissione Europea a Milano, l'Ufficio per l'Italia della Fondazione Ebert e il Centro d'Iniziativa per l'Europa del Piemonte. Il 19 aprile 2005 la Città ha organizzato un'audizione sull'euro-mediterraneo presso il Parlamento Europeo a Bruxelles, a cui membri del Parlamento e della Commissione Europea hanno partecipato insieme ai delegati di 20 città.

Il 26 novembre 2005 a Barcellona il Gruppo Euromed ha partecipato alla *Conferenza delle città euro-mediterranee, Barcellona+10* preliminare al meeting dei capi di stato Euromediterranei dei giorni successivi e il Sindaco di Torino Sergio Chiamparino è intervenuto nella sessione di apertura con il Sindaco di Barcellona Joan Clos. Sul piano dei finanziamenti l'intervento di Torino è stato decisivo per il bando Med Pact pubblicato nel febbraio 2006. Esso non prevedeva infatti costi del personale europeo nel cofinanziamento e l'intervento del Sindaco di Torino ha spinto la Commissione alla modifica, permettendo un risparmio di oltre un milione di euro di spesa corrente per le città europee. Nel settembre 2006 una delegazione di Torino e di Eurocities è stata ricevuta in Lussemburgo dal Vice Presidente della Banca Europea degli Investimenti Philippe de Fontaine Vive e dal Direttore Fondo Euro-mediterraneo di Investimento e di Partenariato per discutere le possibili collaborazioni con il Gruppo Euromed di Eurocities. Durante la presidenza, Torino ha inoltre promosso stage formativi per le città del Sud e dal 2 all'8 luglio 2006 ha organizzato una settimana di formazione per una delegazione libanese.

Infine, nel quadro della presidenza del gruppo la Città di Torino ha sostenuto nel 2005 la creazione di Paralleli - Istituto Euro Mediterraneo del Nord Ovest, con sede a Torino.

2004 and organised in collaboration with C.E.S.P.I, the Italian board of the European Commission in Milan, the Italian board of the Ebert Foundation and Piedmont Centre of Initiative for Europe. On 19th April 2005, the City of Torino organised a meeting at the European Parliament in Brussels on euromed. Numerous members of the European Parliament and Commission attended the meeting together with delegates from 20 cities.

On 26th November 2005 the Euromed Group participated in the *Conference of the Euro-Mediterranean cities, Barcelona+10*, a preliminary conference to the meeting of the Euro-Mediterranean heads of state which occurred in the following days. The Mayor of Torino, Mr. Sergio Chiamparino, took part in the opening session together with the Mayor of Barcelona Mr. Joan Clos.

On the financing ground, the Torino initiative was very important for the Med Pact call published on February 2006. The call did not schedule the costs for the European personnel in the co-financing and the intervention of the Mayor of Torino pushed the Commission to modify it, leading to save more than 1 million euro of the standing expense for the European cities. On September 2006 a delegation from Torino and Eurocities was received in Luxembourg by the Vice President of the European Investment Bank Mr. Philippe de Fontaine Vive and by the Director of Euro-Mediterranean Fund of Investment and Partnership to discuss the possible collaborations with the Euromed Group of Eurocities. During the chairmanship Torino also promoted training weeks for southern cities and from 2nd to 8th July 2006 the City organised a training week for a Lebanese delegation. As part of its Euromed commitment, in 2005 Torino supported the creation of Paralleli – North Western Euro-Mediterranean Institute, whose head office is in Torino.

RETI DI CARATTERE GENERALE

UNITED CITIES AND LOCAL GOVERNMENTS

La rete è nata nel 2004 dalla fusione della Federazione Mondiale delle Città Unite (FMCU) con l'Unione Internazionale delle Città e Poteri Locali (IULA).

Site: <http://www.cities-localgovernments.org/>

Referente: Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali

METROPOLIS

La rete è nata per fornire un supporto di conoscenze alle grandi aree metropolitane del mondo per lo sviluppo sostenibile. Torino è entrata in Metropolis nel 1992.

Site: <http://www.metropolis.org/>

Referente: Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali.

RETI CULTURALI

ASSOCIAZIONE DELLE CITTÀ SEDI DI ESPOSIZIONI INTERNAZIONALI

La Città aderisce dal 2002 alla rete che, sotto l'egida del Bureau International des Expositions, si occupa dello scambio di esperienze tra le città che hanno ospitato Esposizioni internazionali.

Referente: Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali.

ASSOCIAZIONE EUROPEA DEI FESTIVAL

Fanno parte della rete 90 festival europei, tra cui Torino Settembre Musica dal 1982.

Site: www.efa-aef.org

Referente: Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Arti Musicali.

EMPORION - ASSOCIAZIONE EUROPEA DEI MERCATI

Nel 2006 le Città di Barcellona, Lione, Budapest e Torino hanno dato vita alla rete per riscoprire il valore economico, sociale e culturale dei mercati dell'Europa e del Mediterraneo.

Site: www.emporiononline.com

Referente: Divisione Commercio.

ASSOCIAZIONE EUROPEA VIE DI MOZART

Istituita nel 2002 per la preparazione delle celebrazioni nel 2006 del 250° Anniversario della Nascita di W. A. Mozart, conta 70 soci. Molti gli eventi realizzati a Torino nel 2006 per l'anniversario.

GENERAL NETWORKS

UNITED CITIES AND LOCAL GOVERNMENTS

The network is the result of the merger, in 2004, between the World Federation of United Cities (FMCU) and the International Union of Cities and Local Authorities (IULA).

Site: <http://www.cities-localgovernments.org/>

Contact: Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Dept.

METROPOLIS

The worldwide network was established to provide large metropolitan areas with support for sustainable development. Torino became a part of Metropolis in 1992.

Site: <http://www.metropolis.org/>

Contact: Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Dept.

CULTURAL NETWORKS

ASSOCIATION OF CITIES HOSTING INTERNATIONAL EXHIBITIONS

Since 2002 the City has been a member of the network which, under the aegis of the Bureau International des Expositions, deals with the exchange of experiences among cities that hosted International Expositions.

Contact: Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Dept.

EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION

90 European festivals are members of the association. The Torino Settembre Musica Festival has been part of it since 1982.

Site: www.efa-aef.org

Contact: Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Musical Arts Dept.

EMPORION - EUROPEAN MARKETS ASSOCIATION

In 2006 the Cities of Barcelona, Lyon, Budapest and Torino gave birth to the network to rediscover the economic, social and cultural value of the food markets in Europe and the Mediterranean.

Site: www.emporiononline.com

Contact: Trade Division

EUROPEAN MOZART WAYS ASSOCIATION

The Association, founded in 2002 with the aim of preparing the 2006 celebrations for the 250th Anniversary of the Birth of W. A. Mozart, currently numbers 70 members. Numerous events were realized in 2006 in Torino for the anniversary.

Site: www.mozartways.eu/ / www.mozart2006.it

Referente: Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Arti Musicali.

ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE PER LA BIENNALE DEI GIOVANI ARTISTI DELL'EUROPEA E DEL MEDITERRANEO

La Città di Torino è socio fondatore dell'associazione costituitasi a Sarajevo nel 2001. La rete, alla quale aderiscono 65 organizzazioni di 20 paesi, si occupa di promuovere la biennale dedicata ai giovani artisti dei paesi europei e del bacino del Mediterraneo.

Site: www.bjcem.org

Referente: Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali.

LES RENCONTRES

La Città di Torino fa parte dell'Associazione dal 2002. Les Rencontres è stata creata da amministratori degli enti locali dell'Unione Europea che si occupano di cultura e istruzione.

Site: www.mozartways.eu/ / www.mozart2006.it

Referente: Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali.

LIGHTING URBAN COMMUNITY INTERNATIONAL ASSOCIATION

L'Associazione è nata per moltiplicare gli scambi in materia di illuminazione urbana. Torino aderisce a L.U.C.I. dal 2000 grazie alla manifestazione *Luci d'Artista*.

Site: www.luciassociation.org

Referente: Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali.

PÉPINIÈRES EUROPÉENNES POUR JEUNES ARTISTES

L'associazione organizza dal 1990 residenze in Europa destinate a sostenere i giovani artisti di età compresa tra i 20 ed i 35 anni.

Referente: Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali.

RETI A TEMA SOCIALE

CITTÀ SANE

La rete si iscrive nel progetto promosso dall'OMS per dare priorità alla salute nelle scelte delle amministrazioni locali.

Site: www.comune.bologna.it/cittasane-oms

Referente: Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie.

Site: www.mozartways.eu/ / www.mozart2006.it

Contact: Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Musical Arts Dept.

INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR THE BIENNIAL OF YOUNG ARTISTS FROM EUROPE AND THE MEDITERRANEAN

The City of Torino is a founding member of the association which was established in Sarajevo in 2001. The network, with 65 organisations as members representing 20 countries, promotes the biennial dedicated to young artists from European countries and the Mediterranean area.

Site: www.bjcem.org

Contact: Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services.

LES RENCONTRES

The City of Torino has been a member of the association since 2002. Les Rencontres was created by the administrators of EU local authorities dealing with culture and education.

Site: www.lesrencontres.org

Contact: Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services.

LIGHTING URBAN COMMUNITY INTERNATIONAL ASSOCIATION

The Association was founded to promote the exchange on urban lighting. Torino has been a member of L.U.C.I. since 2000 thanks to the *Luci d'Artista* event.

Site: www.lesrencontres.org

Contact: Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services.

PÉPINIÈRES EUROPÉENNES POUR JEUNES ARTISTES

Since 1990, the association has provided young artists aged between 20 and 35 with special accommodations within the European territory.

Contact: Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services.

SOCIAL NETWORKS

HEALTHY CITIES

The network is part of the initiative promoted by the WHO aimed at focusing priority on health in local government decision.

Site: www.comune.bologna.it/cittasane-oms

Contact: Social Services and Relations with Health Regional Authorities Division.

EUROPEAN SOCIAL NETWORK

La Città di Torino ha aderito alla rete nel 2005. La rete promuove lo scambio per la costruzione di un'Europa basata sulla giustizia e l'inclusione sociale dei cittadini.

Sito: www.socialeurope.com

Referente: Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie - Settore Piano Regolatore Sociale.

FORUM EUROPEO PER LA SICUREZZA URBANA

Il Forum, creato nel 1987, riunisce circa 300 enti di tutta Europa e promuove la collaborazione per le politiche locali, nazionali e comunitarie in materia di sicurezza urbana. La Città di Torino fa parte della rete sin dalla sua nascita.

Sito: www.fesu.org

Referente: Corpo di Polizia Municipale, Assessorato alle Politiche per l'Integrazione.

QUARTIERS EN CRISE - EUROPEAN REGENERATION AREA NETWORK

La rete si occupa di rigenerazione urbana. Torino è stata tra le città fondatrici, dal 1993 al 1997 è stata presidente della rete e da fine novembre 2006, dopo essere stata per alcuni anni membro del comitato esecutivo, è ritornata alla sua presidenza.

Sito: www.qec-eran.org

Referente: Divisione Edilizia Residenziale Pubblica.

URBACT

URBACT è un programma comunitario per lo scambio tra città, strutturato in gruppi tematici. La Città di Torino è partner di: Udiex sul tema dell'inclusione sociale; Regenera sul tema dell'approccio integrato e della rigenerazione; Citiz@move sulla partecipazione dei cittadini; URB-Health (Torino capofila), sulla qualità della vita, le condizioni di salute degli abitanti; SecuCities - Euromediation (Torino capofila), il cui convegno finale si è svolto a Torino nel 2006.

Sito: www.urbact.org

Referente: Divisione Edilizia Residenziale Pubblica.

EUROPEAN SOCIAL NETWORK

The City of Torino joined the network in 2005.

The network promotes the construction of a social Europe based on justice and social inclusion of citizens.

Site: www.socialeurope.com

Contact: Social Services and Relations with Health Regional Authorities Division - Social Master Plan Dept.

EUROPEAN FORUM FOR URBAN SAFETY

The Forum, founded in 1987, brings together some 300 bodies from all over Europe. The City of Torino has belonged to the network ever since its inception. The Forum's target is to promote cooperation providing guidance for local, national and European policies on urban safety.

Site: www.fesu.org

Contact: Municipal Police, Deputy Mayor for Integration Policies.

QUARTIERS EN CRISE - EUROPEAN REGENERATION AREA NETWORK

The network operates in the field of urban regeneration. Torino was a founding member of this network and from 1993 to 1997, held the presidency of the network. From the end of November 2006, after being a member of the executive committee for some years, it holds the presidency again.

Site: www.qec-eran.org

Contact: Public Housing Division.

URBACT

URBACT is a European Community program aimed at cities exchanges structured into thematic groups. The City of Torino takes part in: Udiex, which is about social inclusion; Regenera, regarding integrated approach and regeneration; Citiz@move, about citizens' participation; URB-Health (headed by Torino), about quality of life and city dwellers' health conditions; SecuCities - Euromediation (headed by Torino), whose final meeting was held in Torino in 2006.

Site: www.urbact.org

Contact: Public Housing Division.



Ph. Joop Reyngoud

ROTTERDAM, CITTÀ MEMBRO DI «QUARTIERS EN CRISE» / ROTTERDAM, CITY MEMBER OF «QUARTIERS EN CRISE»

RETI SU EDUCAZIONE E GIOVANI ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE DELLE CITTÀ EDUCATIVE

La Città fa parte delle rete dal 1995. Membro del comitato esecutivo, dal 2000 la Città mantiene l'incarico di segreteria nazionale e partecipa molto attivamente ai progetti della rete.

Sito: <http://efcf.vqc.be>

Referente: Divisione Servizi Educativi.

EUROPEAN YOUTH INFORMATION AND COUNSELLING AGENCY

Il Centro InformaGiovani di Torino fa parte della rete dal 1999.

Sito: www.eryica.org

Referente: Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale.

FEDERAZIONE EUROPEA DELLE CITY FARM

Obiettivo della rete è la collaborazione tra le organizzazioni educative delle fattorie di città. Torino fa parte della rete dal 2002 e vi partecipa con la Cascina Falchera.

Sito: <http://efcf.vqc.be>

Referente: Divisione Servizi Educativi

EUROPEAN YOUTH OBSERVATORY

L'Osservatorio del Mondo Giovanile della Città di Torino partecipa dal 1998 e nel 2006 ha lavorato per le attività di ricerca e analisi comparativa tra le città.

Sito: www.diba.es/eyo/

Referente: Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale.

XARXA

Obiettivo della rete è la collaborazione tra i centri di formazione e le aziende per migliorare la qualità della formazione professionale e l'alternanza scuola/lavoro. Torino fa parte della rete dal 1999.

Sito: www.diba.es/xarxasost

Referente: Divisione Servizi Educativi – Settore Educazione Permanente.

RETI SULL'AMBIENTE

INTERNATIONAL COUNCIL FOR LOCAL ENVIRONMENTAL INITIATIVES

Fondata nel 1990, la rete promuove lo scambio in campo ambientale, sostiene iniziative locali e fornisce consulenze e formazione. Torino ne fa parte dal 2000.

Sito: www.iclei.org

Referente: Divisione Ambiente e Verde.

EDUCATIONAL AND YOUTH NETWORKS INTERNATIONAL ASSOCIATION OF EDUCATING CITIES

The City has been part of the association since 1995. Member of the executive committee, since 2000 the City has been national secretary and participates very actively to the projects of the network.

Site: <http://efcf.vqc.be>

Contact: Educational Services Division.

EUROPEAN YOUTH INFORMATION AND COUNSELLING AGENCY

The InformaGiovani Centre of the City of Torino has been a member of the network since 1999.

Site: www.eryica.org

Contact: Youth and International Cooperation Division.

EUROPEAN FEDERATION OF CITY FARMS

The objective of the network is to promote cooperation among educational organisations that work within city farms. Torino has belonged to the network since 2002 through the Cascina Falchera.

Site: <http://efcf.vqc.be>

Contact: Educational Services Division

EUROPEAN YOUTH OBSERVATORY

The City of Torino's Youth Observatory has been part of the network since 1998 and in 2006 worked mainly in research activities and comparative analyses among cities.

Site: www.diba.es/eyo/

Contact: Youth and International Cooperation Division.

XARXA

The network's target is the cooperation between training centres and enterprises to improve the professional training quality favouring the alternation between school and work. Torino has been a member of the network since 1999.

Site: www.diba.es/xarxasost

Contact: Educational Services Division – Lifelong Education Dept.

ENVIRONMENTAL NETWORKS

INTERNATIONAL COUNCIL FOR LOCAL ENVIRONMENTAL INITIATIVES

Founded in 1990, the network promotes the exchange in the environmental field, supports local initiatives and provides consultancy and training. Torino has been a member since 2000.

Site: www.iclei.org

Contact: Environment and Public Green Division.

INTERNATIONAL FEDERATION OF PARKS AND RECREATION ADMINISTRATION

La Federazione ha come obiettivo il coinvolgimento delle città nelle attività di studio e di ricerca per l'ambiente, considerando il verde come fattore strategico della pianificazione urbana. Torino ha aderito nel 2000.

Referente: Divisione Ambiente e Verde.

RETI DI COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

EUROGAZA

La rete Eurogaza è nata nel 2002 e svolge attività di coordinamento tra le città europee che hanno rapporti di cooperazione con la Città palestinese di Gaza. Attualmente è composta dalle Città di Barcellona, Dunkerque e Torino. Nel corso del 2006 l'attività della rete è proseguita attraverso il sostegno alla riqualificazione del quartiere Al Nasser.

Referente: Divisione Gioventù e Cooperazione Internaz.

RETE EUROPEA DEGLI ENTI LOCALI PER LA PACE IN MEDIO ORIENTE

Istituita nel 2002, la rete intende favorire il dialogo, le iniziative di pace ed i programmi di cooperazione tra collettività europee, israeliane e palestinesi. La Città aderisce alla rete attraverso il Coordinamento Comuni per la Pace.

Referente: Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

URBAL

UrbAL è un programma comunitario strutturato in reti tematiche per lo sviluppo di relazioni fra autorità locali europee e latino-americane. La Città aderisce alla Rete 12 sulle pari opportunità. Nel 2006 si è svolto a Torino il seminario Yo, Política, finalizzato a uno scambio di esperienze per migliorare la qualità della vita delle donne.

Sito:

europa.eu.int/comm/europeaid/projects/urbal/index_en.htm

Referente: Divisione Gioventù e Cooperazione Internaz.

INTERNATIONAL FEDERATION OF PARKS AND RECREATION ADMINISTRATION

The Federation's main goal is to bring together cities in study and research activities for the environment, considering parks as a strategic factor in urban planning. Torino joined the association in 2000.

Contact: Environment and Public Green Division.

INTERNATIONAL COOPERATION NETWORKS

EUROGAZA

The Eurogaza network was established in 2002, and coordinates European cities which have cooperation ties with the Palestinian City of Gaza. Currently, the network includes the Cities of Barcelona, Dunkerque and Torino.

In 2006 the activity within the network continued through the support to the renewal of Al Nasser district.

Contact: Youth and International Cooperation Division.

EUROPEAN LOCAL AUTHORITIES NETWORK FOR PEACE IN THE MIDDLE EAST

The network was established in 2002 with a view to promote dialogue, peace initiatives and cooperation among European, Israelis and Palestinians local authorities. The City participates in the network through the Councils Coordinated for Peace.

Contact: Youth and International Cooperation Division

URBAL

UrbAL is a EU program structured in thematic groups for the development of lasting ties between European and Latin American local authorities on the subject of urban policy making. The City takes part in Network 12 on gender equality. In 2006 Torino hosted the seminar Yo, Política, aimed at exchanging experiences in order to improve women's quality of life.

Site:

europa.eu.int/comm/europeaid/projects/urbal/index_en.htm

Contact: Youth and International Cooperation Division.



EVENTI CULTURALI / CULTURAL EVENTS

19ª EDIZIONE DELLA FIERA INTERNAZIONALE DEL LIBRO DI TORINO
19th EDITION OF THE INTERNATIONAL TORINO BOOK FAIR

LE OLIMPIADI DELLA CULTURA

Centinaia di eventi, mostre e spettacoli per un pubblico di cinquecento mila persone provenienti da tutto il mondo: questo il bilancio del programma culturale che ha affiancato le gare sportive dei XX Giochi Olimpici Invernali. Presentate presso gli Istituti Italiani di Cultura all'Estero (Berlino, Londra, Zurigo, Helsinki, Mosca, Vancouver e New York) le Olimpiadi Culturali di Torino 2006 sono state dichiarate dal Comitato Olimpico Internazionale le migliori della storia e sono state oggetto di incontri con i Comitati Organizzatori di Vancouver 2010 e Pechino 2008.

TORINO CAPITALE MONDIALE DEL LIBRO CON ROMA

Dopo le Olimpiadi, l'apertura ad aprile dell'anno di Torino Capitale Mondiale del Libro ha messo nuovamente la Città al centro del panorama culturale europeo ed internazionale. Il riconoscimento rilasciato dall'UNESCO ha permesso di rafforzare ulteriormente la Fiera Internazionale del Libro, giunta alla sua 19ª edizione e conclusasi con il record di 300.000 presenze, e ha promosso un ricco programma di iniziative, capace anche di creare occasioni di scambio culturale con molte città del mondo.

Ad Atrium, padiglione dedicato all'anno mondiale del libro, è stata allestita, nel quadro del progetto World Wide Torino, una Biblioteca delle Città Amiche ed è stato programmato un calendario di eventi dedicati alle città straniere.

TEATRO

Nel 2006 di grande rilievo è stato l'ingresso del Teatro Stabile Torino nell'*Union des Théâtres de l'Europe*, e lo svolgimento a Torino della X Edizione del Premio Europa per il Teatro. Molte altre iniziative teatrali hanno dimostrato un forte carattere internazionale, dal *Festival delle Colline* (che vedrà nel 2007 un forte legame con il *Festival di Avignone*) a *Lingue in scena!* *Festival Studentesco Europeo di Teatro*

THE CULTURAL OLYMPIADS

Hundreds of events, exhibitions and shows organised for a 500,000 people public coming from all over the world: this is the outcome of the cultural programme on schedule in the same period as the sports competitions of the XX Olympic Winter Games. Presented at the Italian Institutes of Culture abroad – in Berlin, London, Zurich, Helsinki, Moscow, Vancouver and New York –, Torino 2006 Cultural Olympiads have been considered by the IOC the best ever organised and have been the subject-matter of meetings with Vancouver 2010 and Beijing 2008 Olympic Committees.

TORINO WORLD BOOK CAPITAL WITH ROME

After the Olympics, the opening of the one-year long Torino World Book Capital event in April confirmed the City as one of the principal actors on the cultural stage, both at a European and an international level. The nomination of Torino as World Book Capital represented an opportunity to further promote the International Torino Book Fair, celebrating this year its 19th edition which ended with a record attendance of more than 300,000 people public. The title awarded by UNESCO has promoted a cultural program rich in initiatives, which also created new opportunities for cultural exchanges with many foreign cities. Within the framework of the World Wide Torino project, The Library of Friend Cities has been located in Atrium, the function centre devoted to the World Book Capital, where many events dedicated to foreign cities have been scheduled.

THEATRE

2006 was a very important year for the Teatro Stabile Torino: the theatre joined the *Union des Théâtres de l'Europe* and Torino had the honour of hosting the 10th edition of the European Theatre Award. The thriving of numerous theatrical initiatives showed how this cultural aspect of the City has grown international: *Hills' Festival*, closely connected to the *Avignon Theatre Festival* in 2007; *Language on stage!* *European Multilingual Student Theatre*

Plurilingue che ha visto la partecipazione di giovani provenienti da nove paesi, fino a *Il Gioco del Teatro*, presso la *Casa del Teatro Ragazzi e Giovani*, che registra partecipanti provenienti da tutta Italia e dall'estero; anche il *Festival Teatro Europeo* è cresciuto ospitando compagnie provenienti da Portogallo, Francia, Olanda, Inghilterra, Danimarca, Repubblica Ceca e Belgio.

MUSICA

Il Teatro Regio di Torino ha confermato nel 2006 la capacità di produrre un cartellone di livello internazionale. Di particolare rilevanza un'edizione del *Don Carlo* di Verdi in coproduzione con il Teatro Real di Madrid, e il coinvolgimento di artisti lituani per il *Flauto Magico* realizzato in collaborazione con Alessandro Baricco. Torino Settembre Musica ha rafforzato la sua vocazione internazionale, grazie all'ospitalità di orchestre, direttori e solisti da tutto il mondo e con la sezione dedicata al Vietnam. Traffic Torino Free Festival, dopo la liaison culturale con Detroit nel 2004 e con Manchester nel 2005, per l'edizione 2006 ha dato vita a un gemellaggio artistico con New York, con concerti, una sezione cinematografica ed incontri letterari. Nelle altre serate sono volati a Torino i migliori dj spagnoli e da Glasgow sono approdati operatori musicali, artisti ed esponenti delle più famose etichette discografiche scozzesi. Il Punto Verde *Identità e Differenza* ha proposto nell'estate 2006 un cartellone di 22 spettacoli provenienti da tutto il mondo. Oltre ai migliori esponenti delle musiche del mondo, con ospiti dal Mali, dal Marocco, dalla Turchia, dall'Albania e dal Brasile, presentati dal Torino World Music Meeting, il palco del Centro Interculturale ha accolto 25 artisti del gruppo comunale di Louga (Senegal). Club to Club, Festival Internazionale di Musiche e Arti Elettroniche, ha aperto nel 2006 le proprie frontiere con Club Europa, che si propone di realizzare uno scambio di suoni e contenuti con i club delle capitali europee. Per

Festival, for European youth aged between 15 and 20 – which involved young people from 9 countries; *The Theatre's game*, held at the *Casa del Teatro Ragazzi e Giovani*, recording the participation of Italian and foreign actors. The *European Theatre Festival* received a welcomed boost after hosting companies from Portugal, France, The Netherlands, England, Denmark, Czech Republic, and Belgium.

MUSIC

In 2006, Teatro Regio in Torino confirmed its capacity of presenting a program worth the attention of the international opera scene. Of particular importance was a version of *Don Carlo* by Verdi co-produced with Teatro Real in Madrid, and the involvement of Lithuanian artists in *The Magic Flute* staged in collaboration with Alessandro Baricco. Torino Settembre Musica increased its international scope, thanks to the participation of orchestras, conductors, and solo artists from worldwide, and to the section of concerts dedicated to Vietnam. After the success of the last two editions, which established cultural ties with Detroit (2004) and with Manchester (2005), in 2006 the Traffic Torino Free Festival became the cradle of an artistic-oriented twinning with New York. The Festival schedule included concerts, a cinema section, and literary meetings, not to mention the presence of the most renowned Spanish disk-jockeys to liven up the atmosphere of those Turinese nights. To conclude, music operators, artists, and representatives of Scottish most famous record labels arrived from Glasgow. The proposal of the summer area *Identity & Difference* in 2006 included 22 shows by international artists. Together with the most outstanding exponents of worldwide music, including guests from Mali, Morocco, Turkey, Albania and Brazil – presented by the Torino World Music Meeting, the stage hosted 25 artists from the Louga city group from Senegal. The International Electronic Arts and Music Festival known as Club to Club opened its borders to the world with an initiative named Club Europa, aimed at fostering the exchange of sounds and music contents among clubs from the different European

l'edizione 2006, ospite d'onore la città di Berlino.

ARTE E MUSEI

Nel campo dei beni culturali, la Fondazione Torino Musei ha incrementato le relazioni con musei di tutto il mondo e l'attività scientifica, di ricerca e di incremento delle collezioni, soprattutto in vista dell'apertura del Museo di Arti Antiche a Palazzo Madama e del nuovo Museo d'Arti Orientali. È proseguito il programma di scambio con la Città di Chambéry sul sistema museale. *Luci d'Artista* e il programma del novembre dedicato all'arte contemporanea si sono confermati appuntamenti di grande richiamo internazionale per numerose delegazioni straniere di amministratori, tecnici ed artisti interessati a riproporre nelle loro città un utilizzo artistico della luce, sulla traccia dell'esperienza torinese. La collaborazione principale per il 2006 è stata con la città di Eindhoven. Nel campo delle Arti visive, la Città di Torino ha promosso la manifestazione *Biennale dei Leoni e dei Tori 2006. Torino – Leone*, che ha visto la realizzazione di una grande mostra itinerante allestita a Leone a luglio e a Torino a settembre. Il progetto, con lo scopo di rinforzare i legami culturali tra le due città, ha visto il coinvolgimento di 69 artisti di diversi paesi: Francia, Belgio, Spagna, Germania, Svizzera, Grecia, Turchia, Siria, Algeria, Cina, Giappone, Indonesia, Stati Uniti, Messico, oltre l'Italia con i suoi 12 artisti torinesi. Nell'ambito dei progetti di sostegno ai giovani artisti italiani, la Città ha nuovamente aderito al progetto "Movin'Up", giunto nel 2006 alla sua 7ª edizione. Il progetto, nato nel 1999 e promosso dal GAI – Associazione per il Circuito dei Giovani Artisti Italiani – in collaborazione con la DARC – Direzione Generale per l'Architettura e l'Arte Contemporanee del Ministero per i Beni e le Attività Culturali – è rivolto al sostegno dei giovani artisti creativi, di età compresa tra i 18 ed i 35 anni, ammessi o inviati ufficialmente all'estero da istituzioni culturali, festival, enti pubblici e privati.

capitals. The city of Berlin was chosen as special guest of 2006 edition.

ARTS AND MUSEUMS

In the field of artistic and cultural heritage, Torino Musei Foundation intensified its contacts with different museums worldwide, alongside with its activities of scientific research and acquisition of collections, namely in the light of the next opening of the Museum of Ancient Arts in Palazzo Madama and the brand new Oriental Art Museum. The coordination of museum services was pursued following to the exchange program with the City of Chambéry. The *Luci d'Artista* event and the November program dedicated to contemporary arts, reaffirmed their powerful international appeal: a number of foreign delegations of administrators, technicians, and artists expressed their interest in reproducing a similar artistic use of lights in their own cities, based on Torino's experience. The closest collaboration in this regards in 2006 concerned the City of Eindhoven. As regards visual arts, the City of Torino promoted the *2006 Lions and Bulls' Biennial Exhibition. Torino – Lyon*, an important touring exhibition set up in Lyon in July and in Torino in September. The project, aiming at strengthening the cultural ties between the two cities, involved 69 artists from several countries: France, Belgium, Spain, Germany, Switzerland, Greece, Turkey, Syria, Algeria, China, Japan, Indonesia, the United States, and Mexico, in addition to 12 Turinese artists. Within the projects supporting young Italian artists, the City joined the 7th edition of the "Movin'Up" project. Launched in 1999 and promoted by GAI – Association of the Circuit of Young Italian artists – in alliance with DARC – Directorate General for Contemporary Architecture and Arts of the Ministry of Cultural Heritage and Activities – it is aimed at supporting young creative artists, aged between 18 and 35, eligible to or officially invited abroad by cultural organisations, festivals, and public and private institutions.

“Tra le 12 città nel mondo con le quali Córdoba è gemellata, Torino è speciale. Torino è infatti tra i ricordi più cari di molte famiglie cordobesi e ha in Córdoba una sorella profondamente riconoscente per esserle stata vicino in un periodo difficile, quando una dura crisi colpì l'Argentina e la sua qualità della vita.”

Luis Alfredo Juez
Sindaco di Córdoba, Argentina

“Among the 12 cities Córdoba is twinned with, Torino is special. Torino represents in fact one of the fondest memories many Córdoba families have and finds in this city a sister being deeply grateful to have it at its side in a really difficult period, when a hard crisis hit Argentina changing its quality of life.”

Luis Alfredo Juez
Mayor of Córdoba, Argentina

“Nel 2002 ho visitato i cantieri di Torino per la preparazione dei Giochi Olimpici Invernali 2006 e quelli per la riqualificazione di aree industriali dismesse. Questi lavori mi hanno impressionato sia per la loro entità, sia per la qualità dei progetti.”

Gérard Collomb
Sindaco di Lione, Francia

“In 2002 I went to Torino to visit the yards for the preparation of the 2006 Winter Olympic Games and those aiming to restore disused industrial areas. Those works really impressed me both for their extent and for the quality of projects.”

Gérard Collomb
Mayor of Lyon, France

CINEMA

Il *Torino Film Festival* nella 24^a edizione ha lavorato su collaborazioni con case di produzione, associazioni ed enti di tutta Europa e, da sempre luogo di scoperta di nuovi talenti, ha visto una buona presenza di cinema europeo, con titoli per la Francia (in co-produzione con Algeria e Libano), per l'Italia e per la Spagna, e ancora dall'Iran, dagli Stati Uniti, dal Kazakistan, dalla Cina, dalla Thailandia, dalle Filippine e dal Giappone.

Il *Festival Internazionale Cinemambiente*, giunto alla 9^a edizione ed aderente all'European Environmental Film Festival Network, ha ospitato film da 16 paesi quali Grecia, Brasile, Francia, Inghilterra, Spagna, Portogallo, Germania, Svizzera, Repubblica Ceca, India, Stati Uniti, Danimarca, Giappone, Olanda, Austria e Belgio (presenti anche registi e ospiti da Messico, Birmania e Turkmenistan). Sempre in ambito cinematografico, l'attività di promozione internazionale di Film Commission Torino Piemonte si è concretizzata nella presenza con uno stand presso i principali festival internazionali di cinema: Berlino a febbraio, Cannes a maggio, Locarno ad agosto, Londra a ottobre. Inoltre la Film Commission ha organizzato anche uno stand durante il *MIPCOM* di Cannes lo scorso ottobre, la principale vetrina internazionale di produzioni televisive. L'Associazione Fert, che per incarico della Commissione Europea gestisce il programma Antenna Media a Torino, è da quattro anni impegnata nella organizzazione delle Giornate Europee del Cinema e dell'Audiovisivo.

CINEMA

The 24th edition of the Torino Film Festival relied on a close collaboration with European studios, associations, and institutions. Ever since it was opened, it has been a breeding ground of new talents, and in 2006 it recorded the participation of numerous European productions, with several films from France (co-productions with Algeria and Lebanon), Italy and Spain, from Iran, the United States, Kazakhstan, China, Thailand, the Philippines and from Japan. The *Cinemambiente International Film Festival*, member of the European Environmental Film Festival Network, has celebrated its 9th edition by hosting productions from 16 countries, including Greece, Brazil, France, England, Spain, Portugal, Germany, Switzerland, Czech Republic, India, the United States, Denmark, Japan, The Netherlands, Austria, and Belgium, in addition to directors and guests from Mexico, Burma, and Turkmenistan.

As for other aspects of the cinema scene, the Torino Piemonte Film Commission, engaged in cinema promotion also at an international level, channelled its efforts to be present with a stand of its own at the main Film Festivals in Berlin (February), Cannes (May), Locarno (August), and London (October). Moreover, the Film Commission had even a stand at the *MIPCOM* in Cannes last October, the foremost international showcase for television productions.

The Fert Association, running Antenna Media program on behalf of the European Commission, has been working for four years in the organisation of the European Days of Cinema and Audiovisual Media.

“Messaggio per Torino. Vivi la cultura, senti la passione.”

Wang Qishan
Sindaco di Pechino, Cina

“Message to Torino. Experience the culture, feel the passion.”

Wang Qishan
Mayor of Beijing, China



EVENTI SPORTIVI / SPORT EVENTS

LA CERIMONIA DI INAUGURAZIONE DI TORINO 2006 / THE OPENING CERIMONY OF TORINO 2006

XX GIOCHI OLIMPICI INVERNALI E IX GIOCHI PARALIMPICI INVERNALI TORINO 2006

Nel 2006 Torino è entrata in tutte le case del mondo diventando, dal 10 al 26 febbraio, Sede dei XX Giochi Olimpici Invernali e, dal 10 al 19 marzo, sede dei IX Giochi Paralimpici. Dopo 64 giorni di viaggio, 10.000 tedofori e 11.000 km, la Fiaccola Olimpica è giunta a Torino il 9 febbraio 2006 e la sera del 10 febbraio allo Stadio Olimpico è stato acceso il più alto braciere nella storia dei giochi olimpici. 2573 atleti provenienti da 80 paesi ed accompagnati da 2700 tecnici, si sono sfidati in 15 discipline invernali. Torino ha ospitato oltre un milione di visitatori e più di 10.000 giornalisti provenienti da tutto il mondo e le gare sono state trasmesse in oltre 200 nazioni, diventando così i Giochi Invernali più visti di sempre. Alle Cerimonie Ufficiali di Apertura e Chiusura hanno assistito complessivamente circa 70.000 spettatori e oltre 3 miliardi di telespettatori. Durante i IX Giochi Paralimpici Invernali per dieci giorni 1300 atleti disabili, provenienti da 40 paesi, hanno offerto esempi di coraggio, integrazione e speranza che hanno commosso ed emozionano tutto il mondo sfidandosi in 5 discipline: Biathlon, Curling in Carrozzina, Hockey su Slittino, Sci Alpino e Sci di Fondo.

TORINO 2006 XX OLYMPIC WINTER GAMES AND IX PARALYMPIC WINTER GAMES

In 2006, Torino met the world as the Olympic City hosting the XX Olympic Winter Games from February 10th to 26th, and the IX Paralympic Games from March 10th to 19th. On February 9th, namely 64 days, 10,000 torch bearers and 11,000 km upon its departure from Rome, the Olympic Torch arrived in Torino to light the highest Olympic brazier in the history of the Olympic Games, on February 10th night. 2,573 athletes from 80 countries, assisted by 2,700 technicians, challenged one another in 15 winter disciplines. Torino welcomed over one million visitors and more than 10,000 reporters from worldwide covering the competitions for broadcasting in more than 200 nations, which made them the most ever viewed Winter Games.

Totally, the Official Opening and Closing Ceremonies were attended by more than 70,000 spectators at the Olympic Stadium and followed by more than 3 billion viewers on television.

During the IX Paralympic Winter Games, 1,300 disabled athletes from 40 countries, participating in the competitions of 5 disciplines – Biathlon, Wheelchair Curling, Sledge-Hockey, Alpine Skiing, and Cross-Country Skiing – gave a striking example of courage, integration, and hope touching the whole world deeply.

“Vivete ed assaporate ogni momento di questa magica esperienza. Auguriamo alla Città di Torino un grande successo per i XX Giochi Olimpici Invernali.”

Dora Bakoyannis
Sindaco di Atene, Grecia

“Live, feel and immortalize every moment of this magical experience. We wish the City of Torino all the success in hosting the XX Winter Olympic Games.”

Dora Bakoyannis
Mayor of Athens, Greece



“ Spero che in futuro i rapporti fra Gwangju e Torino, fra la Corea e l'Italia, possano intensificarsi. Auguro inoltre un grande successo ai Giochi Olimpici Invernali di Torino 2006. ”

Park Gwang-Tae
Sindaco di Gwangju
Corea del Sud

“ I hope there will be closer relationships between Torino and Gwangju, Italy and Korea. Also wish the success of 2006 Torino Winter Olympic Games. ”

Park Gwang-Tae
Mayor of Gwangju, South Korea

“ I Giochi Olimpici, momento di pace e di scambio imperniato sui valori olimpici, sono l'occasione per salutare gli antichi legami tra le nostre due città gemellate. ”

Martine Aubry
Sindaco di Lille, Francia

“ The Winter Games, when peace and sharing are on the agenda, beside the Olympic values, give me the opportunity to acknowledge the quality of our long established relationship as twinned towns. ”

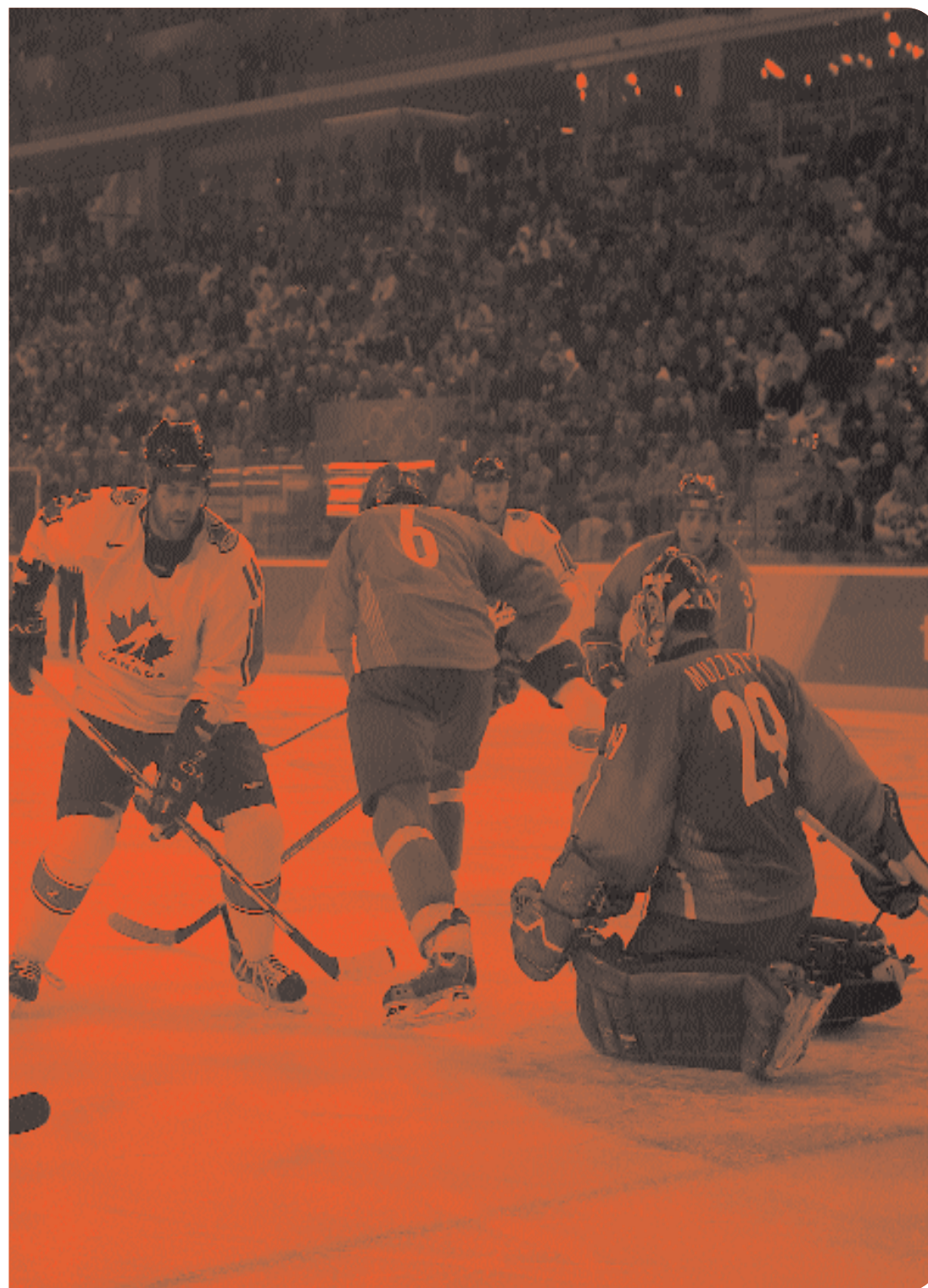
Martine Aubry
Mayor of Lille, France

“ La torcia Olimpica illumina Torino e il suo ruolo da protagonista nel movimento delle città europee. ”

Willy Demeyer
Sindaco di Liegi, Belgio

“ The Olympic torch lights Torino and its leading part in the European city movement. ”

Willy Demeyer
Mayor of Liege, Belgium



OLIMPIADI DEGLI SCACCHI E CAMPIONATI MONDIALI DI SCHERMA

Dal 20 maggio al 6 giugno 2006, Torino ha ospitato, per la prima volta in Italia, le Olimpiadi degli Scacchi, giunte alla loro 37^a edizione. A questa manifestazione hanno preso parte tutte le federazioni scacchistiche nazionali, europee, americane, asiatiche ed africane. Dal 29 settembre al 7 ottobre si sono svolti i Campionati Mondiali di Scherma: 1700 atleti provenienti da più di 100 nazioni. Per la prima volta si sono sfidati nella stessa sede atleti normodotati ed atleti in carrozzina.

CHESS OLYMPIADS AND FENCING WORLD CHAMPIONSHIPS

From May 20th to June 6th 2006, Torino hosted the 37th Chess Olympiads. The event, held for the first time in Italy, recorded the participation of all national chess federations from Europe, America, Asia, and Africa. In addition to that, from September 29th to October 7th, 1,700 athletes from more than 100 countries arrived in Torino to take part in the Fencing World Championships. For the first time disabled and non disabled athletes competitions were organised in the same time and place.

ALTRE MANIFESTAZIONI SPORTIVE / OTHER SPORT EVENTS

Data / Date	10/01/06
	Torneo Internazionale Tennis Tavolo femminile International Table Tennis Tournament for Women
	Italia, Belgio Italy, Belgium
Data / Date	03 – 04/03/06
	Final Four CEV CUP 2006 - Volley Femminile Final Four CEV CUP 2006 - Female Volleyball League
	Italia, Russia, Spagna Italy, Russia and Spain
Data / Date	04-05/03/06
	23 ^a Regata Internazionale di fondo D'Inverno sul Po 23 rd International Long-Distance Regatta "D'Inverno sul Po"
	Italia, Francia, Svizzera, Gran Bretagna, Lituania e Turchia Italy, France, Switzerland, Great Britain, Latvia and Turkey
Data / Date	02/04/06
	Vivicittà
	Gara podistica in contemporanea in 40 città del mondo e 41 italiane Track event contemporary held in 40 foreign cities and 41 Italian cities
Data / Date	08 – 09/04/06
	Campioni allo Specchio 2006 Champions to the Mirror 2006
	Trofeo internazionale di basket e judo con 200 atleti disabili mentali da Italia, Svizzera, Principato di Monaco Basketball and Judo international trophy with 200 mental disabled athletes from Italy, Switzerland and The Principality of Monaco

Data / Date	30/04 – 01/05/06
	Gold Master 2006 – International Dance Sport Competition
	Le migliori coppie del mondo a tutti i livelli e di tutte le specialità The leading dance couples in the world, at all levels and categories
Data / Date	07/05/06
	IX International Torino Roller Marathon
	Francia, Spagna, Belgio, Austria, Nuova Zelanda ed Australia France, Spain, Belgium, Austria, New Zealand and Australia
Data / Date	22 – 23/05/06
	Canoe Marathon
	Gara inserita nel calendario ufficiale della F.I.C.K. The competition is included in the F.I.C.K. official calendar
Data / Date	29/05 – 04/06/06
	5° Trofeo Sporting Challenger – Tennis Circuito ATP 5 th Sporting Challenger Trophy – ATP Tennis Circuit
	Giocatori provenienti da tutto il mondo Players from all over the world
Data / Date	05/06/06
	VIII Regata Nazionale dei Parchi Italiani VIII National Regatta of Italian Natural Parks
	60 atleti dei 10 Parchi Italiani ed equipaggio del parco di Lamartine Lac du Bourget, Francia 60 athletes representing the 10 Italian Natural Parks and the crew from Lamartine Lac du Bourget Park, France
Data / Date	06/06/06
	12° Meeting Internazionale di Atletica Leggera 12 th International Athletics Meeting
	220 atleti provenienti da 14 nazioni 220 athletes coming from 14 countries
Data / Date	15 – 18/06/06
	21° Torneo Internazionale Città di Torino, Minibasket e Basket Giovanile 21 st International Tournament of the City of Torino, Mini Basketball and Basketball Youth League
	2.000 atleti da tutta Europa 2,000 athletes from all over Europe

Data / Date	22 – 25/06/06
	25 ^a Festa Internazionale del Calcio Giovanile 25 th International Youth Soccer Festival
	5000 giocatori, anche da Francia, Spagna e Belgio 5,000 players, including teams coming from France, Spain and Belgium
Data / Date	04 – 15/06/06
	13 ^o Campionato Mondiale di Nuoto Pinnato 13 th Swimming with Flippers World Championship
	400 atleti provenienti da 44 nazioni 400 athletes coming from 44 countries
Data / Date	09/06/06
	Campionati Europei di Monopattino The European Scooters Championships
	70 partecipanti da Repubblica Ceca, Finlandia, Olanda, Svizzera, Germania, Belgio ed Italia 70 competitors from the Czech Republic, Finland, The Netherlands, Switzerland, Germany, Belgium and Italy
Data / Date	24/06/06
	16 th Turin Marathon
	Atleti da 40 nazioni Competitors from 40 countries
Data / Date	01/07/06
	4 ^o Festival Internazionale di Ginnastica Ritmica 4 th International Callisthenics Festival
	Ginnaste provenienti da associazioni piemontesi e partecipazione di ginnaste russe Gymnasts from different piedmontese associations and participation of Russian gymnasts
Data / Date	12 – 16/07/06
	4 ^o Trofeo Internazionale della Mole – Tennis in Carrozzina The 4 th Mole's Tennis Tournament for Wheelchaired Athletes
	Competizioni tennistiche per disabili in carrozzina da 12 nazioni Tennis tournament for wheelchaired athletes involving 12 countries
Data / Date	30/07/06
	Word League 2006
	Competizione di volley tra Italia e Russia per l'accesso alla finale Volleyball match between the Italian and the Russian teams to get to the finals



MONDIALI DI SCHERMA TORINO 2006 / FENCING WORLD CHAMPIONSHIPS TORINO 2006

Data / Date	06 – 13/08/06
	Campionati del Mondo di Automobilismo Radiocomandato Radio-Controlled Motor Racing World Championships
	300 piloti da tutto il mondo 300 drivers from worldwide
Data / Date	05 – 09/09/06
	11° Campionato del Mondo Universitario di Golf 11 th World University Golf Championship
	150 partecipanti da 20 nazioni 150 competitors coming from 20 countries
Data / Date	16/09/06
	X Rowing Regatta – Sfida tra il Politecnico e l'Università X Rowing Regatta – Challenge between the Università and the Politecnico of Torino
	150 atleti provenienti da 20 nazioni 150 competitors from 20 countries
Data / Date	13/10/06
	Paralympic Day
	Giorno di festa dello sport senza barriere con la partecipazione di atleti disabili ad alto livello, italiani e stranieri One-day festival for barrier-free sports, with the participation of top level disabled athletes from Italy and abroad
Data / Date	13 – 15/10/06
	Concorso Completo Internazionale di Equitazione International Overall Showjumping Competition
	Migliori specialisti provenienti da tutto il mondo Participation of the best athletes in the world
Data / Date	21/10/06
	V Torball International Tournament
	Italia, Francia e Svizzera Italy, France and Switzerland
Data / Date	21 – 22/10/06
	Kata Judo European Championship
	14 nazioni / 14 countries
Data / Date	11– 12/11/06
	Kinder & Silver Skiff Sports Trophy
	Equipaggi da Italia, Spagna, Danimarca, USA, Canada, Svizzera, Austria, Ungheria, Francia, Norvegia e Bielorussia Crews from Italy, Spain, Denmark, USA, Canada, Switzerland, Austria, Hungary, France, Norway and Byelorussia

Data / Date	16 – 19/11/06
	Global Club Competition 2006 – Short Track
	Partecipanti da tutto il mondo per l'assegnazione del Titolo di Campione del Mondo per Club Athletes from all over the world for the Club World Title award
Data / Date	01/12/06
	Thai Boxe
	Assegnazione Titolo Europeo di Thai Boxe stile KI A.M e Titolo Europeo Professionisti di Thai Boxe Thai Boxe KI A.M style European Title award and Professional Thai Boxe European Title award
Data / Date	10/12/06
	Noel Tournament – Ice Hockey
	Torneo internazionale per under 16 International tournament for teenagers under 16
Data / Date	23/12/06
	Trial Indoor International
	Manifestazione motociclistica con i migliori piloti internazionali Motorcycling show with the international best drivers participation
Data / Date	23/12/06
	Basketball All Stars Game
	La Nazionale Italiana sfida una squadra composta dai migliori stranieri del campionato italiano The Italian National Team challenges a team made up of the best foreign players of the Italian league
Data / Date	26/12/06
	Christmas Galà Lancia Ice – Figure Skating
	Kermesse di pattinaggio artistico e di musica, con la partecipazione di grandi Campioni Olimpionici Figure skating and music kermis, with the participation of the best Olympic Champions

An aerial night photograph of the Torino 2006 Medals Plaza. The scene is illuminated with a warm, orange-red light, likely from the fireworks and city lights. In the foreground, a large, curved, metallic structure with a grid-like pattern is visible. To its right, a large, dark, tent-like structure is set up. The background shows a cityscape with various buildings, including a prominent church with a dome and a spire. A large firework is exploding in the upper right corner of the frame.

PROMOZIONE INTERNAZIONALE
INTERNATIONAL PROMOTION

LA MEDALS PLAZA DI TORINO 2006 / THE TORINO 2006 MEDALS PLAZA

LE RELAZIONI CON I MEDIA DURANTE I XX GIOCHI OLIMPICI INVERNALI

Le Olimpiadi sono state una straordinaria occasione per promuovere la nuova immagine della città sulla platea mondiale.

Quelle di Torino 2006 sono state le Olimpiadi Invernali più seguite della storia, con 10.000 giornalisti presenti, 13.000 ore di trasmissioni televisive, 200 paesi collegati, circa 3,2 miliardi di spettatori.

Mentre il Comitato Organizzatore dei Giochi ha presidiato il rapporto con tutti i giornalisti interessati all'evento sportivo, la Città ha lavorato per accogliere tutti i giornalisti presenti, anche quelli non accreditati ai Giochi.

TORINO PIEMONTE MEDIA CENTER E TORINO PIEMONTE BROADCASTING SERVICE

Città, Provincia e Regione, in collaborazione con la Camera di Commercio di Torino e Unioncamere, hanno sviluppato un programma e una struttura dedicata ai giornalisti: il Torino Piemonte Media Center, un ambito di lavoro attrezzato ed accogliente e un punto di informazioni sul territorio e sulle eccellenze di Torino e del Piemonte.

Sono stati più di 1300 i giornalisti accreditati al Torino Piemonte Media Center, di cui il 45% stranieri, che sono stati coinvolti attraverso incontri tematici con testimonial del mondo della cultura, dell'economia, dell'arte, dell'enogastronomia, e visite guidate sul territorio. Oltre al Torino Piemonte Media Center, la Città di Torino, la Provincia di Torino e la Regione Piemonte hanno offerto un servizio di alto valore aggiunto ai broadcaster televisivi: il PTPress2006. Avviato nell'aprile 2005 e proseguito fino alle Paralimpiadi, il progetto PTPress2006 aveva come obiettivo indirizzare i network televisivi alla promozione del territorio, mettendoli in condizione di produrre servizi di alto profilo che valorizzassero l'immagine del territorio.

MEDIA RELATIONS DURING THE XX OLYMPIC WINTER GAMES

The Olympic Games have been an occasion unique of its kind to promote a new image of the City in the international arena.

The Torino 2006 Winter Olympics have been the edition boasting the most extensive media coverage - and the highest number of viewers - ever received by this event: 10,000 reporters on the spot, 13,000 hours of television broadcasts in 200 countries, for a total amount of 3.2 billion spectators. Whilst the Olympic Committee was in charge of handling the relationships with the journalists coming for the Games as a sport event, the City worked to welcome all the reporters present in Torino, both accredited and non accredited to the Games.

TORINO PIEMONTE MEDIA CENTER AND TORINO PIEMONTE BROADCASTING SERVICE

The City of Torino, together with the Province of Torino and the Piedmont Region, and with the cooperation of the Chamber of Commerce and Unioncamere, drew up a program to be carried out in a structure dedicated to the journalists: the Torino Piemonte Media Center, a newly furnished, welcoming environment conceived as a media center and information point on the territory and excellence offered by Torino and Piedmont. More than 1,300 journalists - of whom 45% were foreigners - were accredited to the Torino Piemonte Media Center. Specific conferences were organised for them featuring outstanding guests from the worlds of culture, economy, arts, and gastronomic and wine traditions, as well as guided tours on the territory. In addition to the Torino Piemonte Media Center, the City of Torino, the Province of Torino, and the Piedmont Region provided the television broadcasters with a highly valuable service called the PTPress2006. Launched in April 2005 and pursued until the Paralympics, the PTPress2006 project was aiming at directing television networks' interest towards territory promotion, enabling them to supply high level services valuing the image of the territory itself.

Tra i servizi offerti, tutti gratuiti, la Torino Piemonte Video Bank: una cartella stampa-video in cinque lingue, consultabile via internet. Tutta la documentazione video è stata anche fornita al Torino Olympic Broadcasting Organisation. Hanno ricevuto supporto informativo e logistico per le riprese 45 network televisivi, 24 paesi diversi, per un totale di 98 truppe, che hanno prodotto circa 480 filmati mandati in onda prima dell'evento, durante e dopo le gare.

NBC

L'emittente televisiva americana NBC ha acquisito, per la 7ª volta, i diritti televisivi per i Giochi Olimpici Invernali verso gli Stati Uniti. NBC, grazie al lavoro di circa 700 tecnici e 300 giornalisti inviati a Torino, ha coperto un'area di circa 203 milioni di spettatori. La Città di Torino ha supportato dal punto di vista logistico e informativo le numerose troupe di NBC: in particolare le redazioni di Today Show, il programma del mattino più seguito degli Stati Uniti, che nel periodo olimpico è andato in onda tutti i giorni in diretta dallo studio allestito in Piazza San Carlo; Martha Stewart Living, show televisivo di lifestyle condotto da una delle più grandi celebrità della televisione nordamericana; CNBC, il canale economico; Nightly News e Tonight Show, rispettivamente il telegiornale della sera e il programma serale più seguito nella sua fascia oraria.

Among the services - all free of charge, the Torino Piemonte Video Bank: an on line press report in five languages. The whole on line publication was supplied also to the Torino Olympic Broadcasting Organisation. The project assisted 98 troupes working for 45 television networks from 24 different countries, by providing them with the logistic and information support to produce the about 480 footages aired before, during, and after the competitions.

NBC

The American television network NBC succeeded for the 7th time in acquiring the television rights for the Olympic Games coverage for the United States. About 700 NBC technicians and 300 reporters were sent to Torino to provide coverage for about 203 million daily spectators. The City of Torino supported the numerous NBC troupes from a logistic and informational point of view, with particular attention to: Today Show, the most popular morning show in the United States, aired live every day for the whole Olympic period from an open-air studio set up in Piazza San Carlo; Martha Stewart Living, a lifestyle television show hosted by one of the most-known celebrities of North American television; CNBC, the economy channel; and finally Nightly News and Tonight Show, the night newscast and the most followed night show in its viewing time, respectively.

“Esprimo le mie più calorose congratulazioni per l'apertura dei XX Giochi Olimpici Invernali a Torino. Sarà un evento per lo sport e regalerà ai torinesi un futuro migliore.”

Shi Zhongxin
Sindaco di Harbin, Cina

“I extend my warmest congratulations to the opening of 20th Winter Olympic Games in Torino. I believe it must be a successful event for sport and will bring a better future to the citizens of Torino.”

Shi Zhongxin
Mayor of Harbin, China

STAMPA INTERNAZIONALE

RASSEGNA STAMPA

Nel corso del 2006, al di là del grande risalto mediatico durante l'evento olimpico, numerosi articoli apparsi sulla stampa estera sono stati dedicati a Torino e al processo di trasformazione che sta interessando la città: 138 articoli sulle maggiori testate giornalistiche internazionali di Australia, Austria, Canada, Francia, Germania, Gran Bretagna, Olanda, Russia, Spagna, Svezia, Svizzera e USA.

MESE DELL'ARTE CONTEMPORANEA

In occasione del mese dell'arte contemporanea a Torino, la Città ha accolto i giornalisti della stampa estera specializzati in arte, musica e cultura, arrivati a Torino per *Artissima*, *Club to Club*, *Torino Film Festival* e *Giornate Europee del Cinema e dell'Audiovisivo*. Sono state organizzate visite dei luoghi più interessanti per questo target (GAM, Castello di Rivoli, Museo Nazionale del Cinema, Museo Egizio, percorso *Luci d'Artista*).

ROADSHOW INTERNAZIONALE

La Città ha partecipato al roadshow internazionale postolimpico organizzato nell'autunno dalla Regione Piemonte in importanti capitali del mondo e rivolto sia alla stampa estera che agli operatori del settore turistico. Le tappe: New York, Amburgo, Zurigo, Bruxelles, Parigi, Londra, Francoforte, Monaco, Milano, Amsterdam.

CIOCCOLATÒ

E SALONE INTERNAZIONALE DEL GUSTO

L'attenzione di stampa e di pubblico è stata dedicata anche a CIOCCOLATÒ e al Salone Internazionale del Gusto. Dal 24 marzo al 2 aprile, si è tenuta la 4a edizione della fiera dedicata al cioccolato: centinaia di stand, spettacoli, laboratori, 40.000 kg di cioccolato venduti, oltre 800mila visitatori.

La 6ª edizione del Salone Internazionale del Gusto 2006, una delle più importanti manifestazioni enogastronomiche del mondo, ha invece

INTERNATIONAL PRESS

PRESS REVIEW

During 2006, besides the great media relevance given to the Torino 2006 Olympic Winter Games, the international press dedicated to Torino many other articles underlining the process of renewal which is interesting the city: 138 articles published by the main international newspapers of Australia, Austria, Canada, France, Germany, Great Britain, The Netherlands, Russia, Spain, Sweden, Switzerland and the U.S.A.

CONTEMPORARY ART MONTH

Within the Contemporary Art Month, the City welcomed a number of arts, music, and culture writers who arrived in Torino to provide coverage of the *Artissima*, *Club to Club*, *Torino Film Festival* and *the European Days of Cinema and Audiovisual Media* events on behalf of foreign press. On that occasion, guided tours were organised in the most representative targeted locations: GAM (the Modern Art Gallery), the Castle of Rivoli (the Museum of Contemporary Arts), the National Cinema Museum, the Egyptian Museum, and the *Luci d'Artista* itinerary.

INTERNATIONAL ROADSHOW

The City took part in the international roadshow organised by the Piedmont Region in the post-Olympic period. The promotional tour was held in Autumn in many important cities, aimed at reaching both the foreign press and the tour operators: New York, Hamburg, Zurich, Brussels, Paris, London, Frankfurt, Munich, Milan, Amsterdam.

CIOCCOLATÒ

AND SALONE INTERNAZIONALE DEL GUSTO

The media and public attention was attracted also by CIOCCOLATÒ and the Salone Internazionale del Gusto (Taste Fair). The 4th edition of the renowned chocolate festival, was held in Torino from March 24th to April 2nd with the organisation of shows and laboratories, and with hundreds of stands selling about 40,000 kg of chocolate to more than 800,000 visitors from Torino and the surroundings. As concerns the 6th edition of the 2006 Salone Internazionale del Gusto, at the international forefront in the field of gastronomy and wine fair-

attratto, dal 26 al 30 ottobre, più di 170.000 persone che hanno visitato gli stand di tutto il mondo, in un percorso alla ricerca della qualità alimentare.

La manifestazione ha celebrato anche il 20° anniversario del movimento Slow Food, creato da Carlo Petrini nel 1986, con il nome Arcigola (nella cittadina piemontese di Bra). Slow Food si è diffuso in tutto il mondo e oggi conta più di 80.000 membri in oltre 100 paesi dei cinque continenti.

PROGETTO GUIDE TURISTICHE

Il progetto "Guide Turistiche" rientra nel più ampio piano di valorizzazione dell'immagine di Torino a livello internazionale portato avanti dalla Città. La prima fase, conclusasi nel 2002, ha previsto l'analisi del posizionamento di Torino. La seconda fase (2003-2005) ha previsto azioni di valorizzazione dell'immagine di Torino attraverso relazioni con le case editrici per l'aggiornamento dei testi esistenti (eliminando carenze informative e distorsioni) e la pubblicazione di nuove guide. Così, mentre nel 2003 non esisteva una sola guida turistica dedicata a Torino, oggi è possibile trovare 22 titoli dedicati alla città in 10 lingue diverse, pubblicati dalle principali case editrici (Lonely Planet, Time Out, Hachette, DuMont, Dorling Kindersley, Mondadori, Touring Club, ecc.). Ampliamenti e aggiornamenti delle parti relative a Torino sono stati realizzati su oltre 50 guide dedicate all'Italia che oggi descrivono la città con toni entusiastici. Il 2006 ha visto l'uscita di tutte le guide contattate nel corso degli anni, e l'aggiornamento o la riedizione delle prime guide realizzate. Il progetto è stato sostenuto nel corso degli anni da Compagnia di San Paolo e dalla Camera di Commercio.

festivals, it took place from October 26th to 30th 2006, recording the presence of more than 170,000 visitors attracted by the search for high food quality displayed in the stands from worldwide. The event was also the perfect occasion to celebrate the 20th anniversary of the Slow Food movement, started by Mr. Carlo Petrini in 1986, under the name of Arcigola, in the Piedmontese town of Bra. Slow Food movement has widely spread all over the world, accounting nowadays for more than 80,000 members in more than 100 countries in the five continents.

TOURIST GUIDEBOOKS PROJECT

The "Tourist Guidebooks" project is part of a wider plan carried out by the City and aimed at boosting up Torino's image at an international level. The first phase of the plan, which ended in 2002, provided for the analysis of the City's ranking in the travel publishing scene, whereas the second phase (2003-2005) entailed the improvement of its image through relations with publishing houses, aimed at updating the existing publications by filling the existing gaps, correcting wrong information, and publishing new guides. Thus, whilst not even one Torino guide was published in 2003, today at least 22 publications about the city are available on the market in 10 different languages, published by the major publishing houses worldwide, such as Lonely Planet, Time Out, Hachette, DuMont, Dorling Kindersley, Mondadori, and Touring Club just to name a few. Extensions and updating have been provided to be inserted in the chapters dedicated to Torino in 50 Italy travel guides, where the city is now described as enthusiastically as it deserves. All the travel publishing houses contacted in these years issued their new publications on Torino in 2006, as well as the updating and renewal of the earlier guides. The whole project has been backed by the Compagnia di San Paolo and the Chamber of Commerce.

“ Vogliamo continuare a rafforzare i rapporti fra Haifa e Torino. Non vi è alcun sito Internet che possa sostituire una stretta di mano, una pacca sulla spalla o un abbraccio. Nel mondo virtuale di oggi dobbiamo quindi continuare ad incoraggiare i legami concreti fra popoli di diverse comunità e culture. ”

Yona Yahav
Sindaco di Haifa, Israele

“ We afford great significance to fostering ties between Haifa and Torino. There is no Internet site that can take the place of a hand-shake, a pat on the shoulder, or a hug. Therefore, in today's virtual world, we must continue to foster concrete ties between people from different communities and cultures. ”

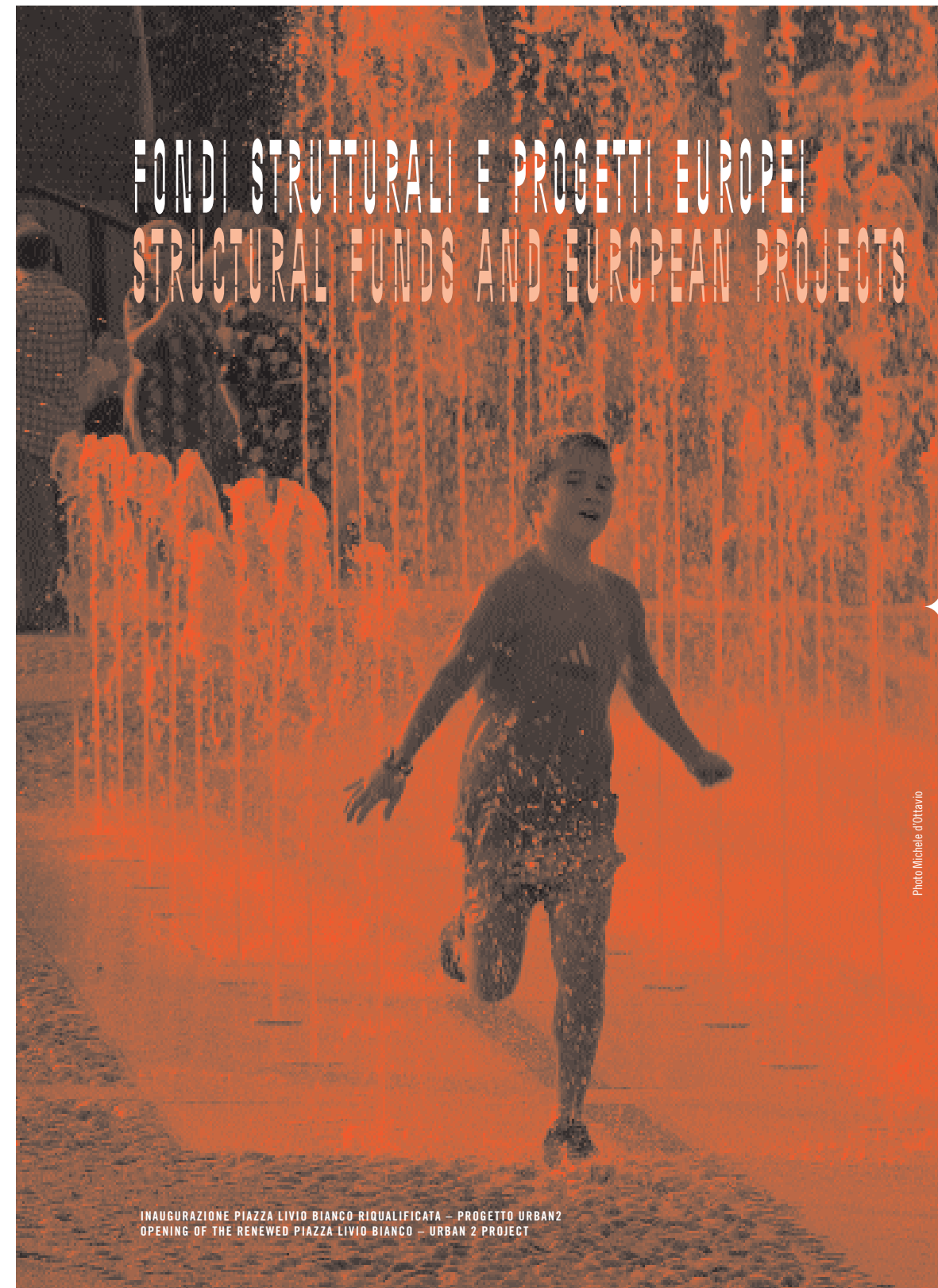
Yona Yahav
Mayor of Haifa, Israel

“ Gaza e Torino. Sei anni di cooperazione e amicizia da un lato all'altro del Mediterraneo, con la promessa di ulteriore dialogo e reciproca comprensione fra le nostre città e la nostra gente per una regione mediterranea di pace, speranza e prosperità. ”

Maged Awni Abu-Ramadan
Sindaco di Gaza, Territori Palestinesi

“ Gaza and Torino. Six years of cooperation and friendship across the Mediterranean, promising further dialogue and mutual understanding between our cities and people for a Mediterranean area of shared peace, hope and prosperity. ”

Maged Awni Abu-Ramadan
Mayor of Gaza, Palestinian Territories



Alla vigilia di una nuova fase di programmazione dei fondi strutturali europei che interesserà il periodo 2007-2013, è in corso un bilancio delle programmazioni precedenti per valutarne le ricadute sul Piemonte e su Torino*. Gli interventi degli ultimi DOCUP regionali hanno riguardato vari ambiti tra cui lo sviluppo locale e la promozione del territorio (ad esempio con la creazione dell'agenzia ITP - Invest in Torino and Piedmont), l'innovazione, la tutela dell'ambiente e soprattutto la riqualificazione del territorio e il recupero di siti dismessi. Per alcuni di questi il Comune ha avuto un ruolo importante di gestione. Tra i siti più significativi si citano ex Vitali (servizi alle imprese, investimento complessivo 13 M di euro, contributo UE 7.8 M di euro), ex Fert (VRMMP, investimento 13.6 M di euro, contributo 8 M di euro), ex Savigliano (Business Center, investimento 29.9 M, contributo 10.5 M); inoltre ex Cir (centro ricerche Motorola e sedi comunali, investimento 10.7 M, contributo 7.7 M), ex Fergat (sedi comunali, centro di arte contemporanea, centro servizi, investimento 9.3 M, contributo 6.3 M), ex Alenia Icarus (CMFS, investimento 12.5 M, contributo 9 M), ex Arsenale (attività commerciali e artigianali, investimento 6 M, contributo 4.3 M), ex Fiat Lingotto (Politecnico, Università, foresteria, investimento 51.2 M, contributo 31.5 M). Anche il parco tecnologico Environment Park è frutto di un progetto finanziato dai fondi strutturali.

Sempre nell'ambito dei fondi strutturali, vanno citati i diversi progetti finanziati con i POR 2000-2006 Obiettivo 3 - Regione Piemonte (finanziamenti UE per circa 7,5 M di euro tra 2000 e 2006), le iniziative comunitarie Equal (finanziamenti UE per circa 16,5 M di euro tra 2000 e 2006), Interreg (finanziamenti UE per circa 2 milioni di euro tra 2000 e 2006) e Urban II (10 M di euro dalla UE). Quest'ultimo, utilizzato su Mirafiori Nord, segue l'esperienza positiva del Progetto Pilota Urbano "The Gate" realizzato nell'area di Porta Palazzo.

On the eve of the new European Structural Funds planning phase referring to the 2007-2013 period, work has been underway to take stock of the previous programs in order to assess the impact of mentioned funds over Piedmont and Torino*. The measures of the latest regional planning document (DOCUP) dealt with various areas such as local development and territorial promotion (i.e. through the creation of the Investing in Torino and Piedmont agency), innovation, environmental protection and above all territorial renewal and recovery of disused sites.

In some of these cases the City has played an important management role. Among the most significant sites one can mention the former Vitali site (business services, total investment of 13 M Euros, EU funds 7.8 M Euros), former FERT (VRMMP, investment of 13.6 M Euros, funds 8 M Euros), former Savigliano (Business Centre, investment of 29.9 M Euros, funds: 10.5 M Euros); besides former Cir (Motorola research centre and municipal offices, investment of 10.7 M, funds: 7.7 M), former Fergat (municipal offices, contemporary art centre, services centre, investment: 9.3 M, funds: 6.3 M), former Alenia Icarus (CMFS, investment 12.5 M, funds 9 M), former Arsenale (commercial businesses and craftsmen's shops, investment 6 M, funds 4.3 M), former Fiat Lingotto (Polytechnic, university, student hostel, investment 51.2 M, funds 31.5 M). The technological Environment Park, too, is the result of a project financed with structural funds.

Continuing in the field of structural funds, mention should be made of a number of projects financed through ROP 2000-2006 Objective 3 - Piedmont Region (EU co-funding: about 7,5 M Euros between 2000 and 2006), the community initiatives Equal (EU co-funding: about 16,5 M Euros between 2000 and 2006), Interreg (EU co-funding: about 2 M Euros between 2000 and 2006) and Urban II (EU funds: about 10 M). The latter one, applied for Mirafiori Nord area, has followed the positive outcome of the "The Gate" Urban Pilot Project in the area of Porta Palazzo.

"The Gate" aveva visto nel 1998 un cofinanziamento europeo di circa 5 miliardi di lire e oggi è diventato un'agenzia di sviluppo locale. Infine la Città di Torino ha attivato diversi progetti nell'ambito dei seguenti programmi europei: Culture 2000, e-Learning, e-Ten, Twinning, Youth, Leonardo da Vinci, Prince, R3L, Socrates, V Community Action Program on Equal Opportunities, VI Ist Framework Program. Il co-finanziamento europeo per i progetti realizzati tra il 2000 e il 2006 con la partecipazione del Comune di Torino nell'ambito dei programmi citati ammonta a circa 15,5 M di euro, divisi tra i vari partner internazionali (al Comune di Torino circa 750.000 euro). Schede dettagliate sui POR, Equal, Interreg, Urban e i progetti europei sono riportate nell'Appendice di questo volume.

(*) Fonte:

Quindici anni di fondi strutturali, interventi del FESR in Piemonte 1989-2004, Regione Piemonte, 2005.

In 1998 "The Gate" received from EU co-funding to the value of about 5 billion Italian Lire and today it has become a local development agency. Finally the City of Torino realised several projects within the following programs: Culture 2000, e-Learning, e-Ten, Twinning, Youth, Leonardo da Vinci, Prince, R3L, Socrates, V Community Action Program on Equal Opportunities, VI^{1st} Framework Program. The EU co-funding for the projects realised between 2000 and 2006 with the participation of Torino in the framework of the mentioned programs reached 15.5 M Euros. The funds were shared among the international partners and about 750.000 Euros arrived to the City of Torino. More detailed information about ROP, Equal, Interreg, Urban and other European projects can be found in the Appendix of this book.

(*) Source:

Quindici anni di fondi strutturali, interventi del FESR in Piemonte 1989-2004, Piedmont Region, 2005.

“Torino è un partner importante per l'attuazione di progetti comuni che rafforzano il prestigio europeo della nostra città.”

Tomás Úhela
Sindaco di Zlín, Repubblica Ceca

“Torino is truly a great partner for the implementation of joint projects, which allow us to raise the European prestige of our city.”

Tomás Úhela
Mayor of Zlín, Czech Republic

“Torino 2006 è un esempio significativo di ciò che accade quando le passioni più nobili - per lo sport, l'arte, la cultura e l'accoglienza - diventano una cosa sola, celebrata dal mondo intero.”

Sam Sullivan

Sindaco di Vancouver, Canada

“Torino 2006 is a powerful example of what happens when passion for excellence - in sports, arts, culture and hosting - comes together for the world to celebrate.”

Sam Sullivan

Mayor of Vancouver, Canada

“La Città di Colonia è fiera di essere gemellata fin dal 1958 con Torino, una città cosmopolita nel centro dell'Europa, con relazioni in tutto il mondo.”

Fritz Schramma

Sindaco di Colonia, Germania

“The City of Cologne is proud to be linked since 1958 with such a cosmopolitan city in the centre of Europe, with world-wide relations.”

Park Gwang-Tae

Mayor of Cologne, Germany

“Ospitare i Giochi Olimpici e Paralimpici è un grande privilegio per una città: a febbraio e marzo Torino metterà in scena il più importante evento mondiale per gli sport invernali e si impegnerà per il rilancio degli ideali e dei valori del Movimento Olimpico.”

Ken Livingstone

Sindaco di Londra, Regno Unito

“Hosting the Olympic and Paralympic Games is a unique honour for any city and in February and March Torino has the opportunity to stage the world's greatest Winter sporting events and demonstrate its individual contribution to the enhancement of the Olympic Movement's ideals and values.”

Ken Livingstone

Mayor of London, UK

FINANZIAMENTI UE PER PROGETTI PRESENTATI DALLA CITTÀ DI TORINO (2000 - 2006) (POR, INIZIATIVE COMUNITARIE EQUAL, INTERREG, URBAN II E ALTRI PROGRAMMI EUROPEI)

EU FUNDS FOR PROJECTS PRESENTED BY THE CITY OF TORINO (2000 - 2006) (ROP, COMMUNITY INITIATIVES EQUAL, INTERREG, URBAN II AND OTHER EUROPEAN PROGRAMS)

Programma UE EU Program	Finanziamenti UE ai progetti presentati EU Funds for the Submitted Projects	Di cui alla Città di Torino Of which transferred to the City of Torino
POR / ROP	7.580.724	~ 102.755
EQUAL	16.672.586	1.278.346
INTERREG	1.859.297 *	~ 413.287
URBAN II	10.892.949	10.892.949
TOTALE / TOTAL	29.424.832	12.584.582
CULTURE 2000	50.000	NP
E-LEARNING	400.000	66.120
E-TEN	2.134.677	102.735
TWINNING	31.000	31.000
YOUTH	12.299	9.050
LEONARDO DA VINCI	1.821.625	—
PRINCE	107.955	30.850
R3L	114.000	15.276
SOCRATES	789.009	~ 84.115
V COMMUNITY ACTION PROGRAM ON EQUAL OPPORTUNITIES	327.625	~ 19.600
VI ST FRAMEWORK PROGRAM	9.739.560	390.210
TOTALE / TOTAL	15.527.750 *	748.956
TOTALE / TOTAL	52.533.306	~ 13.436.293

(*) Fondi suddivisi tra diversi partner internazionali / the funds are shared among many international partners

“Torino e Sarajevo sono legate dallo spirito olimpico: Sarajevo è stata la città dei XIV Giochi Olimpici Invernali del 1984 e Torino sede della XX edizione. La nostra ambizione è che Sarajevo possa di nuovo ospitare i Giochi Olimpici e contiamo sul supporto di Torino.”

Semiha Borovac

Sindaco di Sarajevo, Bosnia-Erzegovina

“Sarajevo and Torino are linked by the Olympic spirit: Sarajevo was the city of the XIV Winter Olympic Games in 1984 and Torino is the seat of the XX edition. Our ambition is to allow Sarajevo hosting again the Winter Olympic Games relying on the support of Torino.”

Semiha Borovac

Mayor of Sarajevo, Bosnia – Herzegovina

“Salt Lake City augura a Torino il meglio per le sue Olimpiadi e Paralimpiadi. I Giochi Olimpici ci permettono di riaffermare il nostro impegno per la pace e la giustizia e di insegnare ai nostri ragazzi come trasformare l'impegno in azione.”

Ross C. Anderson

Sindaco di Salt Lake City, USA

“Salt Lake City wishes Torino the very best in hosting the 2006 Winter Olympic and Paralympic Games. The Olympics allows for the opportunity to re-affirm our commitment to peace and justice for all, and to teach our young people how to turn commitment into action.”

Ross C. Anderson

Mayor of Salt Lake City, USA

SCHEDE PROGETTI EUROPEI EUROPEAN PROJECTS DETAILS

PROGETTI LEGATI AL 2006: POR 2000-2006 OBIETTIVO 3 – REGIONE PIEMONTE
PROJECTS WITH AN IMPACT DURING 2006: ROP 2000-2006 OBJECTIVE 3 – PIEDMONT REGION

Titolo
AZIONI PREVENTIVE E CURATIVE DELLA DISOCCUPAZIONE DI LUNGA DURATA
 Finanziamento UE al progetto
 6.469.126 euro (100 %)
 di cui 71.989 euro al Comune di Torino
Durata
 36 mesi
 (aprile 2003 – aprile 2006)
Referente
 Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico - Settore Formazione, Orientamento e Fondo Sociale Europeo
Descrizione
 il Comune di Torino, oltre ad avere il coordinamento territoriale, ha risposto a sei bandi, per un totale di quasi 6.5 milioni di euro: azioni rivolte a disoccupati, disabili, ex detenuti, giovani a rischio ed extracomunitari.

Titolo
DONNE INCLUSIONE E LAVORO
 Finanziamento UE al progetto
 150.000 euro (100 %)
 di cui 15.000 euro al Comune di Torino
Durata
 15 mesi
 (10 febbraio 2006 – 9 maggio 2007)
Referente
 Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico - Settore Formazione, Orientamento e Fondo Sociale Europeo
Descrizione
 il progetto è rivolto alle donne in situazione di disagio e prevede inserimento, orientamento e formazione, supporto alla persona per la gestione del tempo, integrazione culturale. Il Comune di Torino esercita funzioni di progettazione, coordinamento e valutazione.

Titolo
V.E.L.A. – VALORIZZARE LE ESPERIENZE LAVORATIVE DELLE ASSISTENTI FAMILIARI
 Finanziamento UE al progetto
 154.527 euro (100 %)
 di cui 15.776 euro al Comune di Torino
Durata
 15 mesi
 (15 settembre 2006 – 14 dicembre 2007)
Referente
 Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico - Settore Formazione, Orientamento e Fondo Sociale Europeo
Descrizione
 il progetto intende favorire l'assistenza familiare affidata alle donne straniere e opera attraverso orientamento, formazione, accompagnamento durante il lavoro, supporto alla mobilità professionale. La Città di Torino esercita funzioni di progettazione, coordinamento e valutazione.

Title
PREVENTIVE AND REMEDIAL MEASURES AGAINST LONG-TERM UNEMPLOYMENT
 EU funds for the project
 6,469,126 Euros (100%)
 out of which 71,989 Euros to the City of Torino
Period
 36 months
 (April 2003 – April 2006)
Contact
 Employment, Professional Training and Economic Development Division - Training, Orientation and European Social Fund Dept.
Description
 the City of Torino provided for local coordination and answered to 6 public calls amounting to a total of almost 6.5 million Euros of funds for actions in favor of unemployed and disabled people, former prisoners, young people at risk and extra-EU immigrants.

Title
WOMEN – INCLUSION AND WORK
 EU funds for the project
 150,000 Euros (100%)
 out of which 15,000 Euros to the City of Torino
Period
 15 months
 (10th February 2006 – 9th May 2007)
Contact
 Employment, Professional Training and Economic Development Division - Training, Orientation and European Social Fund Dept.
Description
 the project is addressed to women and focuses on their integration in the labour market through vocational guidance and training, personal support and better time management. The City of Torino is responsible for the project planning, coordination and evaluation.

Title
V.E.L.A. – ENHANCING THE WORKING EXPERIENCE OF FAMILY CARERS
 EU funds for the project
 154,527 Euros (100%)
 out of which 15,776 Euros to the City of Torino
Period
 15 months
 (15th September 2006 – 14th December 2007)
Contact
 Employment, Professional Training and Economic Development Division - Training, Orientation and European Social Fund Dept.
Description
 the project intends to enhance the job of foreigner women carer dealing with families through the orientation, training and mentoring during their working time and the support to professional mobility. The City of Torino coordinates the project planning, implementation and evaluation.

PROGETTI LEGATI AL 2006: INIZIATIVE COMUNITARIE
PROJECTS WITH AN IMPACT DURING 2006: COMMUNITY INITIATIVES

URBAN II
OLTRE LA CITTÀ FABBRICA
 Finanziamento UE al progetto
 10.892.949 euro (40 %)
 interamente al Comune di Torino
Durata
 2001 – 2006
Referente
 Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico - Settore Fondi Strutturali e Progetto Urban 2
Descrizione
 il progetto propone una strategia integrata per la riqualificazione di Mirafiori Nord (24.000 abitanti e alti indicatori di degrado sociali ed economici) ed è articolato in tre assi: recupero fisico e sostenibilità ambientale; creazione di infrastrutture e conoscenze per lo sviluppo; integrazione sociale.

EQUAL
IntegRARsi – RETI LOCALI PER L'INTEGRAZIONE DI RICHIEDENTI ASILO E RIFUGIATI (RAR)
 Finanziamento UE al progetto
 2.865.557,25 euro (50%)
 di cui 320.060 euro al Comune di Torino;
 il restante 50% è finanziato dal fondo di rotazione Legge 183/97 - Equal Fase II
 Numero dei Partner
 18
Durata
 36 mesi
 (gennaio 2005 – dicembre 2007)
Referente
 Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie - Settore Stranieri e Nomadi
Descrizione
 il progetto intende contrastare l'esclusione economica e sociale dei RAR sostenendone la formazione, l'inserimento professionale attraverso un miglioramento dei servizi d'accoglienza e la certificazione delle competenze. Il Comune di Torino ha il ruolo di coordinamento delle attività sul territorio; capofila del progetto è l'ANCI.

URBAN II
BEYOND THE FACTORY CITY
 EU funds for the project
 10,892,949 Euros (40%)
 totally given the City of Torino
Period
 2001 – 2006
Contact
 Employment, Professional Training and Economic Development Division - Structural Funds and Urban 2 Dept.
Description
 the project is focused on the renewal of Mirafiori Nord. The area has a population of 24,000 inhabitants and high rates of social and economic degradation. The program works on physical recovery and environmental sustainability, creation of infrastructures and know-how for economic development; social inclusion.

EQUAL
IntegRARsi – LOCAL NETWORKS FOR THE INTEGRATION OF ASYLUM SEEKERS AND REFUGEES
 EU funds for the project
 2,865,557.25 Euros (50%)
 of which 320,060 Euros to the City of Torino;
 the remaining 50% was funded through the rotating fund Law 183/97 - Equal Phase II
 Number of Partners
 18
Period
 36 months
 (January 2005 – December 2007)
Contact
 Social Services and Relations with Health Authorities Division - Foreigners and Nomads Dept.
Description
 the project moves against the economic and social marginalization of asylum seekers and refugees by supporting professional integration through the improvement of reception services and the certification of skills that beneficiaries can formally offer to employers. The City of Torino belongs to the project partnership, which is headed by the National Association of Italian Councils.

Titolo
PALMS – Percorsi di Accompagnamento al Lavoro per Minori Stranieri non Accompagnati
 Finanziamento UE al progetto
 676.500 euro (50 %)
 di cui 163.800 euro al Comune di Torino;
 il restante 50% è finanziato dal fondo di rotazione Legge 183/97 e dal fondo Regioni e Province Autonome – Equal Fase II
 Numero dei Partner
 13
 Durata
 37 mesi (dicembre 2004 – dicembre 2007)
 Referente
 Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico; Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie
 Descrizione
 il progetto intende: favorire l'inserimento dei minori non accompagnati attraverso la certificazione di crediti formativi e competenze professionali, attività sportive, ricreative e relazionali; unificare le procedure relative alla rappresentanza legale del minore e delle pratiche per il rilascio del permesso di soggiorno. Il progetto vede come capofila il Comune di Roma. Il Comune di Torino cura il coordinamento territoriale.

Titolo
ROM – Cittadini d'Europa
 Finanziamento UE al progetto
 1.353.000 euro (100 %), di cui 163.800 euro al Comune di Torino – Equal Fase II
 Numero dei Partner
 10
 Durata
 36 mesi (novembre 2004 – novembre 2007)
 Referente
 Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico; Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie
 Descrizione
 il progetto intende migliorare il rapporto tra popolazione nomade e cittadini italiani intervenendo sulle barriere culturali, sulle competenze degli operatori, sulla valorizzazione delle azioni esistenti, sull'emersione di attività lavorative. Il progetto è guidato da Gruppo SOGES S.p.A. Il Comune di Torino ha un ruolo di coordinamento e di ente erogatore di un sostegno al reddito.

Title
PALMS – Pathways for Guidance of Non-Accompanied Foreign Youth to Employment
 EU funds for the project
 676,500 Euros (50 %)
 of which 163,800 Euros to the City of Torino;
 the remaining 50% was funded through the rotating fund Law 183/97 and the Autonomous Regions and Provinces Fund – Equal Phase II
 Number of Partners
 13
 Period
 37 months (December 2004 – December 2007)
 Contact
 Employment, Professional Training and Economic Development Division - Social Services and Relations with Health Authorities Division.
 Description
 the project wants to achieve the integration of lonely foreign young people by the certification of educational credits and professional skills and through sports, recreational and relational activities; the project aims also at standardizing procedures for the legal representation of youths and the procedures for the issue of residence permits. The project leader is the City of Rome. The City of Torino sees to coordinating the initiatives locally.

Title
ROM – European Citizens
 EU funds for the project
 1,353,000 Euros (100 %), of which 163,800 Euros to the City of Torino - Equal Phase II
 Number of Partners
 10
 Period
 36 months (November 2004 – November 2007)
 Contact
 Employment, Professional Training and Economic Development Division - Social Services and Relations with Health Authorities Division
 Description
 the project aims at improving the difficult relations between nomad populations and Italian citizens by eliminating cultural barriers and consequently improving the skills necessary for performing services on the spot and qualifying operators who can facilitate relations with nomads. Led by Gruppo SOGES S.p.A., the City of Torino coordinates the action and is the entity which provides subsidies to support income.

Titolo
RETI.QU.A.L. Reti Qualità Ambiente Lavoro
 Finanziamento UE al progetto
 1.064.500 euro (50 %) Equal Fase II
 Numero dei Partner
 10
 Durata
 30 mesi (settembre 2004 – marzo 2007)
 Referente
 Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico
 Descrizione
 il progetto mira a potenziare le imprese sociali attraverso strumenti finanziari, tecnico-organizzativi e di management. Il progetto opera su aree urbane periferiche e aree montane (in particolare valli olimpiche). Capofila è il CIE Piemonte.

Titolo
LA GHIANDA – Oltre tra Trauma
 Finanziamento UE al progetto
 1.020.480 euro (100 %) - Equal Fase II
 Numero dei Partner
 6
 Durata
 28 mesi (settembre 2004 – dicembre 2006)
 Referente
 Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico
 Descrizione
 il progetto intende facilitare l'accesso e il rientro nel mercato del lavoro di alcune fasce di popolazione potenzialmente attiva, in specifico le persone rese disabili da traumi. Capofila è l'ENAIPI Piemonte.

Titolo
PERCORSI D'IMPRESA E TECNOLOGIE SOCIALI
 Finanziamento UE al progetto
 811.500 euro (51%) - Equal Fase II
 Numero dei Partner
 12
 Durata
 36 mesi (novembre 2004 – ottobre 2007)
 Referente
 Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico
 Descrizione
 il progetto intende contrastare il problema della disoccupazione di persone svantaggiate attraverso la promozione dell'imprenditorialità sociale e l'individuazione di nuovi profili professionali nel settore dell'eco - compatibilità. Capofila del progetto è Unioncoop.

Title
RETI.QU.A.L. Work Place Quality Network
 EU funds for the project
 1,064,500 Euros (50 %) Equal Phase II
 Number of Partners
 10
 Period
 30 months (September 2004 – March 2007)
 Contact
 Employment, Professional Training and Economic Development Division
 Description
 the project seeks to strengthen social enterprises by the use of financial tools and technical and management instruments. RetiQuAL works on suburbs and mountain areas (especially in Olympic valleys). The project is headed by CIE Piemonte.

Title
LA GHIANDA – Beyond Trauma
 EU funds for the project
 1,020,480 Euros (100 %) - Equal Phase II
 Number of Partners
 6
 Period
 28 months (September 2004 – December 2006)
 Contact
 Employment, Professional Training and Economic Development Division
 Description
 the project aims at facilitating access and return to the job market by potentially active population groups and, in particular, people who have suffered traumas. The project leader is ENAIPI Piemonte.

Title
ENTREPRENEURIAL PATHWAYS AND SOCIAL TECHNOLOGIES
 EU funds for the project
 811,500 Euros (51 %) - Equal Phase II
 Number of Partners
 12
 Period
 36 months (November 2004 – October 2007)
 Contact
 Employment, Professional Training and Economic Development Division
 Description
 the project aims at challenging the problem of unemployment in disadvantaged groups through actions focused on strengthening social entrepreneurship and on creating new working profiles within the eco compatibility framework. The project leader is Unioncoop.

INTERREG IIIB MEDOCC

Titolo

I2C – Innovation, Compétitivité et Connectivité des Métropoles Méditerranéennes

Finanziamento UE al progetto

640.000 euro (58%)

di cui 120.860 euro al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 50% UE e al 50% Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti)

Numero dei Partner

7 (di cui 5 stranieri)

Durata

24 mesi (aprile 2006 – marzo 2008)

Referente

Vice DG Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali – Settore Relazioni Internazionali

Descrizione

seconda fase di un progetto avviato dalla Città di Marsiglia e dedicato alla cooperazione per l'innovazione e la competitività delle metropoli mediterranee. Capofila del progetto è la Città di Barcellona.

INTERREG IIIC

Titolo

L.U.C.I. – Lighting Urban Community International

Finanziamento UE al progetto

666.953 euro (51,8 %)

di cui 46.667 euro al Comune di Torino

Numero dei Partner

19 (di cui 18 stranieri)

Durata

36 mesi (luglio 2003 – giugno 2006)

Referente

Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali

Descrizione

il progetto, partendo dalla rete internazionale di città L.U.C.I., intende potenziare gli scambi nel settore dell'illuminazione urbana tra le città e i professionisti di diversi paesi.

Titolo

SURPRISE – Sustainability on Urban Renewal Programs in Southern Europe

Finanziamento UE al progetto

260.000 euro (72,3 %)

di cui 65.000 euro al Comune di Torino

Numero dei Partner

5 (di cui 2 stranieri)

Durata

12 mesi (ottobre 2006 – ottobre 2007)

Referente

Divisione Patrimonio, Partecipazioni e Sistema Informativo – Settore Progetti Territoriali

Descrizione

il progetto intende sviluppare metodologie innovative per un approccio integrato ai programmi di rigenerazione urbana. Il Comune di Torino è coinvolto per l'esperienza nella progettazione e gestione degli URPs. Capofila è il Comune di Roma.

INTERREG IIIB MEDOCC

Title

I2C – Innovation, Competition Skill, and Connection Among the Mediterranean Metropolis

EU funds for the project

640,000 Euros (58%), of which 120,860 Euros to the**City of Torino. (50% of which financed by the EU on behalf of Italy, and the remaining 50% by the Ministry of Infrastructures and Transports)**

Number of Partners

7 (5 of which foreign)

Period

24 months (April 2006 – March 2008)

Contact

Vice DG – The Mayor's Office and Cultural Services – International Affairs Dept.

Description

the second phase of a project started by the City of Marseille and dedicated to the cooperation for the innovation and competition skill of Mediterranean metropolis. The project leader is the City of Barcelona.

INTERREG IIIC

Title

L.U.C.I. – Lighting Urban Community International

EU funds for the project

666,953 Euros (51.8 %)

of which 46,667 Euros to the City of Torino.

Number of Partners

19 (18 of which foreign)

Period

36 months (July 2003 – June 2006)

Contact

Vice DG – The Mayor's Office and Cultural Services

Description

the project, based on the existing L.U.C.I. international network of cities, aims at sharing of practices in the urban lighting sector between cities and professionals of various countries.

Title

SURPRISE – Sustainability of Urban Renewal Programs in Southern Europe

EU funds for the project

260,000 Euros (72,3%)

of which 65,000 Euros to the City of Torino

Number of Partners

5 (2 of which foreign)

Period

12 months (October 2006 – October 2007)

Contact

Property, Participations and Information Systems Division – Territorial Projects Dept.

Description

the project wishes to develop innovative methods for an approach which is integrated to urban regeneration programs. The City of Torino is involved for its experience in URPs management. The project leader is the City of Rome.

PROGETTI LEGATI AL 2006: PROGRAMMI EUROPEI**PROJECTS WITH AN IMPACT DURING 2006: EUROPEAN PROGRAMS****CULTURE 2000**

Titolo

GEMINE MUSE

Finanziamento UE al progetto

50.000 euro

Numero dei Partner

37 (di cui 9 stranieri)

Durata

4 mesi (novembre 2005 – febbraio 2006)

Referente

Vice Direzione Generale Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Arti Visive

Descrizione

il progetto, promosso dal Circuito Giovani Artisti Italiani, da CIDAC (Città Italiane d'Arte e Cultura) in collaborazione con la Direzione Generale per l'Architettura e l'Arte Contemporanea del Ministero per i Beni e le Attività Culturali, si è tenuto in 37 musei di 28 città italiane e 9 città estere ed ha visto la partecipazione di 108 giovani artisti.

eTen

Titolo

V.E.R.T. – Vehicular Remote Tolling

Finanziamento UE al progetto

886.663 euro (50 %), di cui 18.750 euro al Comune di Torino – bando Galileo, Ricerca e Sviluppo

Durata

24 mesi (settembre 2004 – settembre 2006)

Referente

Divisione Infrastrutture e Mobilità - Settore Pianificazione e Gestione della Mobilità

Descrizione

il progetto si è occupato di verificare l'applicabilità del sistema GALILEO nei processi di tariffazione su strada (pedaggi autostradali e parcheggi a pagamento), controllo della posizione dei mezzi (gestione di flotte commerciali, controllo accessi in aree delimitate), navigazione satellitare per privati, utenti business e TPL.

Titolo

IMEnabled

Finanziamento UE al progetto

1.248.014 euro (68%)

di cui 83.985 euro al Comune di Torino

Durata

18 mesi (settembre 2006 – marzo 2008)

Referente

Divisione Patrimonio, Partecipazioni e Sistemi Informativi - Settore Servizi Telematici

Descrizione

il progetto intende verificare le potenzialità offerte dal prototipo sviluppato, in licenza open source, dal precedente progetto IMIS per l'accesso ai servizi di e-gov, grazie all'utilizzo dei molteplici sistemi di messaggia istantanea presenti in rete, attraverso il suo utilizzo concreto su casi reali nel mercato europeo. La Città di Torino, oltre al ruolo di verifica e test dell'applicazione, contribuisce all'individuazione degli ambiti di prova e ricoprirà il ruolo di coordinamento sulle attività di disseminazione.

CULTURE 2000

Title

GEMINE MUSE

EU funds for the project

50,000 Euros

Number of Partners

37 (9 of which foreign)

Period

4 months (November 2005 – February 2006)

Contact

Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Visual Arts Division

Description

promoted by the Circuit of Young Italian artists, and CIDAC (the Association of Italian Arts and Culture cities) in alliance with Directorate General for Contemporary Architecture and Arts of the Ministry of Cultural Heritage and Activities, the project was run in 37 museums in 28 Italian cities and 9 foreign cities, involving 108 young artists.

eTen

Title

V.E.R.T. – Vehicular Remote Tolling

EU funds for the project

886,663 Euros (50 %), of which 18,750 Euros to the City of Torino – Galileo Research and Development Call

Period

24 months (September 2004 – September 2006)

Contact

Infrastructure and Mobility Division - Mobility Planning and Management Dept.

Description

the project was designed to verify the feasibility and business opportunities lying within the GALILEO project and its applicability to traffic charges systems (highway tolls and payment parking in parking lots and on the street), vehicle tracking systems (management of commercial fleets, control of access to restricted areas), and satellite navigation systems for private and business users and local public transport.

Title

IMEnabled

EU funds for the project

1,248,014 Euros (68%)

of which 83,985 Euros to the City of Torino

Period

18 months (September 2006 – March 2008)

Contact

Property, Participations and Information Systems Division - Telematic Services Dept.

Description

the project intends to test the potentials of the developed prototype, in license open source, from the previous project IMIS for the access of e-gov services, thanks to the use of many systems of instant messaging on the web, through their actual use on real cases in the European market. The City of Torino, besides testing the application, takes part in the pinpointing the proof sectors and coordinates the diffusion of the activities.

YOUTH

Titolo

SCAMBI INTERNAZIONALI

Referente

Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

Descrizione

il Comune di Torino cura le relazioni con i partner, l'organizzazione dei viaggi, il reclutamento degli animatori e la loro formazione. Gli scambi nel 2006 hanno coinvolto 458 giovani interessando i seguenti paesi: Argentina, Austria, Belgio, Bosnia, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Giordania, Grecia, Guyana Francese, Inghilterra, Lussemburgo, Olanda, Polonia, Portogallo, Slovenia, Spagna, Turchia, Ucraina e Ungheria.

Titolo

SERVIZIO VOLONTARIO EUROPEO

Finanziamento UE al progetto

per ogni volontario inviato il Comune di Torino percepisce un co-finanziamento di 640 euro + 24 euro per ogni mese di servizio prestato dal volontario e rimborso spese di viaggio anticipate. Per ogni volontario accolto il Comune di Torino percepisce un co-finanziamento di 640 euro + 300 euro al mese per vitto e alloggio.

Referente

Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

Descrizione

il Servizio Volontario Europeo consente a giovani tra i 18 ed i 25 anni di svolgere un'attività di volontariato in un paese straniero. I progetti SVE, della durata da 6 a 12 mesi, coordinati dalla Città di Torino sono stati in totale 18, dei quali 16 in invio (Belgio, Grecia, Portogallo, Austria, Francia, Polonia, Germania, Irlanda, Finlandia, Slovacchia, Turchia, Olanda) e 2 in accoglienza (Turchia, Spagna).

LEONARDO DA VINCI

Titolo

S_NOW – SCAMBIO KNOW-HOW

Finanziamento UE al progetto

14.000 euro (circa 50 %)

Numero dei Partner

7 (di cui 3 stranieri)

Durata

12 mesi (luglio 2005 – 30 giugno 2006)

Referente

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico - Settore Formazione, Orientamento e Fondo Sociale Europeo

Descrizione

il progetto ha come obiettivo la condivisione di esperienze nell'ambito della formazione dei lavoratori delle costruzioni, in Italia e in Romania, favorendo l'occupabilità dei lavoratori italiani e romeni interessati alla mobilità tra i due paesi. Il progetto prevede l'impegno di quattro settimane, due da svolgersi presso i partner romeni e due presso le strutture di Torino. Capofila è EnFap Piemonte.

YOUTH

Title

INTERNATIONAL EXCHANGE PROGRAM

Contact

Youth and International Cooperation Division

Description

the City of Torino manages the relations with the partners, the organisation of the journeys, the hiring of the mentors and their training. Exchanges in the 2006 involved a total of 458 young people to the following countries: Argentina, Austria, Belgium, Bosnia, Estonia, Finland, France, Germany, Jordan, Greece, French Guyana, United Kingdom, Luxembourg, The Netherlands, Poland, Portugal, Slovenia, Spain, Turkey, Ukraine and Hungary.

Title

EUROPEAN VOLUNTARY SERVICE

EU funds for the project

the City of Torino receives a co-funding equals to 640,00 Euros + 24,00 Euros per volunteer sent on a mission per month of service plus refund of advanced travel expenses. The City of Torino receives a co-funding equals to 640,00Euros + 300,00 Euros per foreign volunteer per month for board and lodging.

Contact

Youth and International Cooperation Division

Description

the European Voluntary Service offers young people aged between 18 and 25 the opportunity to perform voluntary work in a foreign country. In 2006 the EVS projects lasting from 6 to 12 months coordinated by the City of Torino amounted to a total of 18, out of which 16 to leave (Belgium, Greece, Portugal, Austria, France, Poland, Germany, Ireland, Finland, Slovakia, Turkey, the Netherlands) and 2 to welcome in Italy (Turkey and Spain).

LEONARDO DA VINCI

Title

S_NOW – EXCHANGING KNOW-HOW

EU funds for the project

14,000 Euros (approx. 50 %)

Number of Partners

7 (3 of which foreign)

Period

12 months (July 2005 – 30th June 2006)

Contact

Employment, Professional Training and Economic Development Division - Training, Orientation and European Social Fund Dept.

Description

the project aims to promote the sharing of experience in the field of training workers from the building industry in Italy and Romania by promoting the employability of workers interested in working between the two countries. The initiative schedules an overall four-week tour, with two weeks spent with the Romanian partners and two weeks spent in Torino. The project leader is EnFap Piemonte.

Titolo

TRAVELSTAGE X – TRAINING PROGRAMME OF WORK PLACEMENT IN EUROPEAN COMPANIES

Finanziamento UE al progetto

234.900 euro (76 %)

Numero dei Partner

27 (di cui 25 stranieri)

Durata

20 mesi (maggio 2005 – dicembre 2006)

Referente

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico - Settore Formazione, Orientamento e Fondo Sociale Europeo

Descrizione

il progetto si rivolge a giovani inseriti in corsi di formazione professionale per offrire loro l'opportunità di effettuare un'esperienza lavorativa in aziende di undici paesi europei. Il soggiorno all'estero è preceduto da una formazione linguistica e culturale. I percorsi sono certificati e producono crediti sia in sede di Esame di Stato, sia presso le Università. Capofila è il IAL Piemonte.

Titolo

EUROPEAN PROFESSIONAL INTERNSHIPS

Finanziamento UE al progetto

99.725 euro (34 %)

Numero dei Partner

41 (di cui 39 stranieri)

Durata

21 mesi (1 settembre 2004 – 31 maggio 2006)

Referente

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico - Settore Formazione, Orientamento e Fondo Sociale Europeo

Descrizione

il progetto intende offrire formazione interculturale ai beneficiari, favorire l'apprendimento di nuove competenze e la capacità di agire in ambienti lavorativi in Europa. Il Comune di Torino partecipa in qualità di partner e capofila del progetto è l'Università degli Studi di Torino.

Titolo

NEW EUROPEAN PROFESSIONAL INTERNSHIPS

Finanziamento UE al progetto

107.500 euro (47,6 %)

Numero dei Partner

32 (di cui 29 stranieri)

Durata

24 mesi (1 giugno 2006 – 31 maggio 2008)

Referente

Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico - Settore Formazione, Orientamento e Fondo Sociale Europeo

Descrizione

il progetto intende offrire formazione interculturale, favorire l'apprendimento di nuove competenze e la capacità di agire in ambienti lavorativi in Europa. Il Comune di Torino partecipa in qualità di partner; capofila del progetto è l'Università degli Studi di Torino.

Title

TRAVELSTAGE X – TRAINING PROGRAMME OF WORK PLACEMENT IN EUROPEAN COMPANIES

EU funds for the project

234,900 Euros (76 %)

Number of Partners

27 (25 of which foreign)

Period

20 months (May 2005 – December 2006)

Contact

Employment, Professional Training and Economic Development Division - Training, Orientation and European Social Fund Dept.

Description

the project is addressed to young people participating in basic professional training courses to provide them with opportunities to gain job experience in enterprises in 11 European countries. The stay abroad envisages a first phase of intensive language courses and cultural training. All the activities are certified and give the rights to obtain high-school and university acknowledgment. The project leader is IAL Piemonte.

Title

EUROPEAN PROFESSIONAL INTERNSHIPS

EU funds for the project

99,725 Euros (34 %)

Number of Partners

41 (39 of which foreign)

Period

21 months (1st September 2004 – 31st May 2006)

Contact

Employment, Professional Training and Economic Development Division - Training, Orientation and European Social Fund Dept.

Description

the project aims at offering intercultural training to the participants, giving priority to the learning of new skills and the ability to work in Europe. The City of Torino participates in the project as a partner while the project leader is the University of Torino.

Title

NEW EUROPEAN PROFESSIONAL INTERNSHIPS

EU funds for the project

107,500 Euros (47,6 %)

Number of Partners

32 (29 of which foreign)

Period

24 months (1st June 2006 – 31st May 2008)

Contact

Employment, Professional Training and Economic Development Division - Training, Orientation and European Social Fund Dept.

Description

the project aims at offering intercultural training to the participants, giving priority to the learning of new skills and the ability to work in Europe. The City of Torino participates in the project as a partner. The project leader is the University of Torino.

PRINCE

Titolo
TAGLIA 25 U.E. Fits large... fits better

Finanziamento UE al progetto
107.955 euro (50%)
di cui 30.850 euro al Comune di Torino

Numero dei Partner
3

Durata
12 mesi (giugno 2005 – maggio 2006)

Referente
Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

Descrizione
il progetto intende far familiarizzare i giovani cittadini dell'UE con gli stati membri che sono entrati a far parte dell'unione dal 1° maggio 2004, con i paesi candidati con la prospettiva dei futuri allargamenti, con i paesi confinanti. Il progetto prevede una campagna di comunicazione, incontri mirati, un format televisivo di 6 puntate. Capofila del progetto è la Provincia di Torino.

SOCRATES

Titolo
LA SOCIETA' CIVILE IN EUROPA – Imparare Reciprocamente, Agire Insieme

Finanziamento UE al progetto
10.867 euro (64,0 %)
interamente al Comune di Torino

Numero dei Partner
4 stranieri

Durata
36 mesi (marzo 2005 – luglio 2008)

Referente
Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

Descrizione
il progetto si inserisce nella linea Grundtvig 2 - partenariati per il miglioramento della qualità dell'educazione degli adulti e accessibilità alle opportunità di apprendimento lungo l'arco della vita. Ente coordinatore del progetto è l'Interkulturelles Netzwerk di Berlino.

MUSEUMS TELL MANY STORIES

Titolo
MUSEUMS TELL MANY STORIES

Finanziamento UE al progetto
12.569,93 euro (57 %)

Numero dei Partner
5 (di cui 4 stranieri)

Durata
24 mesi (agosto 2005 – luglio 2007)

Referente
Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Educazione al Patrimonio Culturale

Descrizione
il progetto riguarda il ruolo che la cultura può avere come fattore di coesione sociale ed è coordinato dall'Istituto per i Beni Culturali dell'Emilia Romagna. L'idea è utilizzare gli oggetti e le collezioni conservate nei musei per promuovere il dialogo interculturale. Sono stati coinvolti i principali musei torinesi e la Città ha curato la pubblicazione del volume *Museums Tell Many Stories. Un'esperienza di formazione alla mediazione interculturale*.

PRINCE

Titolo
TAGLIA 25 U.E. Fits large... fits better

EU funds for the project
107,955 Euros (50 %)
of which 30,850 Euros to the City of Torino

Number of Partners
3

Period
12 months (June 2005 – May 2006)

Contact
Youth and International Cooperation Division

Description
the project aims at familiarizing young EU citizens with the new member states that entered the European Union on May 1st, 2004, as well as the candidate countries under consideration for future extensions and the nearby nations. The project includes a communication campaign, meetings and a 6 episodes tv-show. The project is headed by the Province of Torino.

SOCRATES

Titolo
CIVIL SOCIETY IN EUROPE – Reciprocal Learning and Joint Action

EU funds for the project
10,867 Euros (64.0 %)
totally given the City of Torino

Number of Partners
4 foreign partners

Period
36 months (March 2005 – July 2008)

Contact
Youth and International Cooperation Division

Description
the project is part of the Grundtvig 2 Line - partnerships for learning, which is an action aimed at improving the quality of adult education and increasing the accessibility of lifelong learning opportunities for all European citizens. Interkulturelles Netzwerk of Berlin is the project coordinator.

MUSEUMS TELL MANY STORIES

Titolo
MUSEUMS TELL MANY STORIES

EU funds for the project
12,569.93 Euros (57 %)

Number of Partners
5 (4 of which foreign)

Period
24 months (August 2005 – July 2006)

Contact
Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Cultural Heritage Education Dept.

Description
the project focuses on the social cohesion function that culture can play and is coordinated by the institute of cultural heritage of Emilia Romagna Region. The idea goes about using mainly items of exhibitions preserved in museums to promote the intercultural dialogue. The main museums of Torino were involved and the City has followed the publication of *Museums tell many stories. An experience of education to intercultural mediation*.

V ACTION PROGRAM ON EQUAL OPPORTUNITIES

Titolo
LATENT POTENTIAL – Tapping Human and Social Capital to Promote and Support Gender Equality in Decision Making in Areas of High Social Exclusion

Finanziamento UE al progetto
294.400 euro (78 %)
di cui 19.600 euro al Comune di Torino

Numero dei Partner
9 (di cui 8 stranieri)

Durata
Fase I – 13 mesi (Gennaio 2004 – Febbraio 2005)
Fase II – 12 mesi (Gennaio 2006 – Dicembre 2006)

Referente
Settore Pari Opportunità e Politiche di Genere; Comitato Progetto Porta Palazzo

Descrizione
la prima fase, conclusa nel 2005, si poneva l'obiettivo di promuovere le pari opportunità in ambito decisionale in aree con alti livelli di esclusione sociale. La seconda fase ha previsto nuove azioni a livello locale e il coinvolgimento su temi di pari opportunità anche di soggetti maschili.

Titolo
GENDERWISE – Il Ruolo dell'Uomo come Agente di Cambiamento nella Conciliazione del Lavoro con la Vita Familiare

Finanziamento UE al progetto
non vi è contributo

Numero dei Partner
11 (di cui 9 stranieri)

Durata
15 mesi (dicembre 2005 – febbraio 2007)

Referente
Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico; Settore Pari Opportunità e Politiche di Genere; Settore Tempi e Orari della Città

Descrizione
il progetto ha la finalità di promuovere lo sviluppo di piani d'azione locali e regionali a favore delle pari opportunità, con il focus specifico sul ruolo degli uomini come agenti di cambiamento nella conciliazione della vita lavorativa e familiare. Obiettivo è anche il dialogo transnazionale sul tema.

V ACTION PROGRAM ON EQUAL OPPORTUNITIES

Titolo
LATENT POTENTIAL – Tapping Human and Social Capital to Promote and Support Gender Equality in Decision Making in Areas of High Social Exclusion

EU funds for the project
294,400 Euros (78 %)
of which 19,600 Euros to the City of Torino

Number of Partners
9 (8 of which foreign)

Period
Phase I – 13 months (January 2004 – February 2005)
Phase II – 12 months (January 2006 – December 2006)

Contact
Equal Opportunities and Gender Policies Dept., Porta Palazzo Project Committee

Description
the first phase of the project was aimed at tapping human and social capital to promote and support gender equality in decision making in areas of high social exclusion. The second phase of the project envisaged the enhancement of male subject on equal opportunity topics and new actions at local level.

Titolo
GENDERWISE – The Role of Man as Changing Factor in the Conciliation Between Working and Family Life

EU funds for the project
none

Number of Partners
11 (9 of which foreign)

Period
15 months (December 2005 – February 2007)

Contact
Employment, Professional Training and Economic Development Division; Equal Opportunity and Gender Policies Dept.

Description
the project aims to promote the development of local and regional action plans in favour of equal opportunities, by focusing on the role that men play in modifying the balance between work and family life. The objective is also an international dialogue on the mentioned issue.

VI IST FRAMEWORK PROGRAM

Titolo

HOPS

Finanziamento UE al progetto

2.790.000 euro (53 %)

di cui 115.200 euro al Comune di Torino

Numero dei Partner

13 (di cui 8 stranieri)

Durata

36 mesi (gennaio 2004 – gennaio 2007)

Referente

Divisione Sistema Informativo e Tlc - Settore Servizi Telematici

Descrizione

il progetto intende realizzare una piattaforma per l'erogazione di servizi ai cittadini sfruttando l'accesso vocale ad un sistema informativo di riconoscimento basato sul web semantico e sulle ontologie relative al dominio interessato (sperimentazione con l'agenda culturale nel periodo olimpico). Capofila è la Città di Barcellona.

Titolo

SEMANTICGOV

Finanziamento UE al progetto

2.720.000 euro (62%)

di cui 132.500 euro al Comune di Torino

Numero dei Partner

9 (di cui 8 stranieri)

Durata

36 mesi (gennaio 2006 – gennaio 2009)

Referente

Divisione Sistema Informativo e Tlc - Settore Servizi Telematici

Descrizione

Il progetto è orientato a verificare la possibilità di costruzione di una infrastruttura, a livello nazionale ed europeo, interoperabile, in grado di sfruttare servizi web, semanticamente abilitati, facilitando la rintracciabilità e l'esecuzione di questi servizi. Il Comune di Torino ha il ruolo di coordinatore dell'attività di monitoraggio della qualità complessiva del progetto.

VI IST FRAMEWORK PROGRAM

Title

HOPS

EU funds for the project

2,790,000 Euros (53 %)

of which 115,200 Euros to the City of Torino

Number of Partners

13 (8 of which foreign)

Period

36 months (January 2004 – January 2007)

Contact

Tlc and Information Systems Division - Telematic Services Dept.

Description

the project aims at implementing a platform for the provision of services to citizens using vocal access to a voice recognition information system based on the semantic web and on the ontology relating to the involved domain (for Torino the field-test was the cultural agenda during the Olympics). The project leader is the City of Barcelona.

Title

SEMANTICGOV

EU funds for the project

2,720,000 Euros (62%)

of which 132,000 Euros to the City of Torino

Number of Partners

9 (8 of which foreign)

Period

36 months (January 2006 – January 2009)

Contact

Tlc and Information Systems Division - Telematic Services Dept.

Description

the project aims at implementing a kind of infrastructure national and European wide, efficient enough to launch the construction of semantic web models, services and software to be used in the Public Administration. The City of Torino coordinates the mentoring activity of the overall project.

Titolo

PICTURE

Finanziamento UE al progetto

2.279.560,83 euro (64%)

di cui 62.210 euro al Comune di Torino

Numero dei Partner

11 (di cui 10 stranieri)

Durata

36 mesi (gennaio 2006 – gennaio 2009)

Referente

Divisione Sistema Informativo e Tlc - Settore Servizi Telematici

Descrizione

il progetto, riguardante la misurazione dell'impatto potenziale dell'ICT nelle municipalità, si propone di aiutare gli amministratori pubblici a valutare con precisione quali saranno le ricadute economiche e i vantaggi organizzativi delle spese in sistemi informativi, favorendo la crescita del mercato ICT europeo e promuovendo la standardizzazione di soluzioni e infrastrutture. La Città di Torino partecipa come partner; SAP AG (Germania) è coordinatore.

Titolo

D.I.A.D.E.M. – Delivering Inclusive Access for Disabled or Elderly Members of the Community

Finanziamento UE al progetto

1.950.000 euro (60,7%)

di cui 80.300 euro al Comune di Torino

Numero dei Partner

6 (di cui 5 stranieri)

Durata

36 mesi (settembre 2006 – settembre 2009)

Referente

Divisione Sistema Informativo e Tlc - Settore Servizi Telematici

Descrizione

finalità del progetto è consentire l'accesso all'informazione da parte di soggetti con difficoltà. Questo progetto si basa sull'ipotesi che la tecnologia Expert System possa essere utilizzata per monitorare gli input degli utenti e personalizzare il supporto di assistenza. Coordinatore dl progetto è Norsk Regnesentral (Norvegia). La Città di Torino ha il ruolo di verifica e test del prototipo sviluppato all'interno del progetto.

Title

PICTURE

EU funds for the project

2,279,560.83 Euros (64%)

of which 62,210 Euros to the City of Torino

Number of Partners

11 (10 of which foreign)

Period

36 months (January 2006 – January 2009)

Contact

Tlc and Information Systems Division - Telematic Services Dept.

Description

the project, dealing with the evaluation of the potential impact of ICT in the municipalities, aims to help out the public administrators in forecasting precisely how the expenses concerning ICT Systems can affect economy or offer administrative advantages. The aim of the project is benefiting the ICT growth in Europe and promoting standard solutions and infrastructures. SAP AG (Germany) is the project leader.

Title

D.I.A.D.E.M. – Delivering Inclusive Access for Disabled or Elderly Members of the community

EU funds for the project

1,950,000 Euros (60,7%)

of which 80,300 Euros to the City of Torino

Number of Partners

6 (5 of which foreign)

Period

36 months (September 2006 – September 2009)

Contact

Tlc and Information Systems Division - Telematic Services Dept.

Description

the project aims at implementing the access to the information for people with difficulties. This project is based on the thesis that the Expert System Technology can be used to monitor inputs of users and personalize the assistance support. The project coordinator is Norsk Regnesentral (Norway). The City of Torino plays the role of checking and testing the prototype born within the project.

Questo rapporto, giunto alla sua terza edizione, è il frutto di un coordinamento interno all'Amministrazione sul tema dell'internazionalizzazione avviato dal Settore Relazioni Internazionali nel 2004.

Uno strumento utile per presentare in maniera completa le attività internazionali della Città nel 2006: un anno d'oro per Torino sul piano internazionale, grazie ai Giochi Olimpici e non solo.



This report, issued for the third successive year, derives from the coordination of different administration branches on the issue of internationalization, launched by the International Affairs Department in 2004. It is undoubtedly an effective tool to present the whole set of international activities undertaken by the City during a one-year period, namely concerning 2006, a real golden age for Torino as for its international appeal, thanks to the Olympics and much more.

Torino
Passion lives here